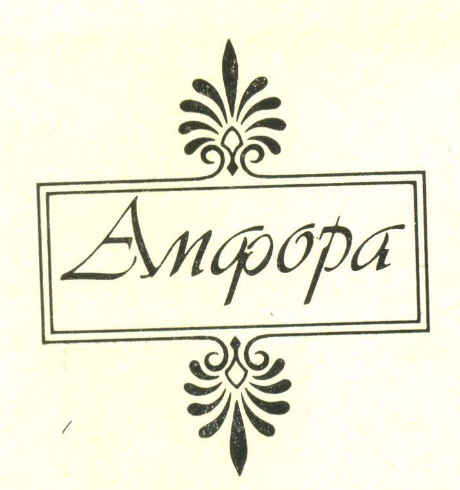
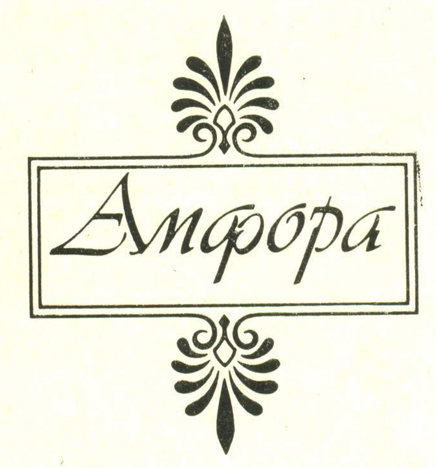


ЛЕОНТІЙ
КИР'ЯКОВ

ЛЕОНТИЙ
КИРЬЯКОВ



Пиимата

Киево
Экдъотикос икос «Радянський письменник»
1988

ББҚ 84Грец7-5
Қ43

Мес то пиитыко вивлию ту намлыдъку эллинико советыко пииты эн валмена пиимата, балладыс, пуя та эграпсин атос ста 1960 — 1980 та хроня.
Пиитыс зиста, ах ту тымизку 'н кардъыя графт пас атъарпну та графия, пас ту тымизку агап ас ту советыко Патридъа, пас кузмуку ту палкарусин, пую эдъыксан, анда пулэмзан сту Мегало Патриотыко полэмо.

Рецензент *А. О. Білецький*

За редакцією *Анатолія Чердаклі*

Ілюстрації художника
О. В. Левчишиної

К $\frac{4702730200\text{-}121}{М223(04)\text{-}88}$ КУ-№8-544-1988

ISBN 5-333-00119-7

СЛОВО ПРО ПОЕТА

Щороку наші археологи в Криму й на півдні України видобувають з-під землі уламки або навіть і цілі античні глиняні посудини, що в них давні греки перевозили до наших країв вино та олію. Грецькою мовою ці посудини називалися «амфорейс», а ми тепер услід за римлянами називаємо їх амфорами.

Подих далекої минувшини й навіяв авторові цієї книжки її назву — адже він народився (у 1919 році) й жив у селищі Сартані (нині Приморське) в Приазов'ї, а воно за античних часів так само, як і Причорномор'я, мало тісні зв'язки з Грецією. Але поетова амфора наповнена не уявленнями про минувшину, а живими враженнями про наше сьогодення, поетичним відлунням баченого й пережитого впродовж усього життя поета, майже ровесника нашої країни. Леонтій Кир'яков сам належить до нащадків тих греків, які переселилися на землі Східної України з ханського Криму ще наприкінці XVIII ст., не витримавши подвійного гніту — соціального й національного — і шукаючи захисту в своїх єдиновірців.

Нині греки живуть у багатьох селах і містах Донеччини. Вони називають себе «румей», тобто

«ромеї»— римляни, як називали себе греки за часів Візантійської або Східної Римської імперії. Наші румеї, володіючи російською та українською мовами, зберігають і свою рідну, успадковану від далеких предків. Вона досить відмінна від зарубіжної грецької мови, якою розмовляють у Греції, але й кровно споріднена з нею, бо обидві вони походять від давньогрецької. Іноді її називають діалектом сучасної грецької (новогрецької) мови, проте правильніше вважати її саме за мову самостійну, споріднену з новогрецькою (димотичною, як її ще називають) мовою. Статус діалекту вона мала б, якби в неї не було своєї писемної літератури, а така література в українських греків тепер є: крім автора цієї поетичної збірки, можна назвати й імена інших румейських поетів, відомих нашому читачеві з перекладів їхніх творів на російську та українську мови або в публікаціях рідною мовою,— наприклад, Георгій Костоправ, Антон Шапурма, Григорій Данченко.

Життя Кир'якова, скільки він себе пам'ятає, пов'язане з поезією, що завжди жила в його рідному домі. Тут знали й любили народну пісню, казку, твори народного румейського поета Леонтія Хонахбея і з особливою любов'ю зберігали, як священну реліквію, Шевченків «Кобзар», що його подарував великий поет України своєму другові, землякові Кир'якова, революціонеру-демократу, співробітнику журналу «Современник» Феоктистові Хартахаю, відомому румейському культурному діячеві, гарячому прихильникові Шевченкового слова. По смерті Хартахая книжка потрапила до рук Костянтина Івановича Кир'якова — діда Леонтія Кир'якова. Так Шевченкова поезія назавжди стала супутницею поета в його творчому житті, і їй він віддає всю силу свого таланту, відтворюючи Шевченка румейською мовою: у його перекладацькому доробку «Причинна», «Катерина», «Наймичка», лірика Кобзаря.

Досі творчість Леонтія Кир'якова була відома в перекладах українською та російською мовами (вийшло п'ять збірок його поезій) та в окремих публікаціях рідною мовою. Але нещодавно румейською мовою видано «Слово про Ігорів похід» у поетичному перекладі Леонтія Кир'якова. Робота над «Словом» тривала понад двадцять п'ять років: перші начерки перекладу Кир'яков почав робити ще в окопах Великої Вітчизняної, яку пройшов рядовим солдатом, визволяючи Україну, Румунію, Угорщину, Югославію й завершивши свій бойовий шлях у Австрії.

Тема війни, героїзму радянського солдата проходить через усю творчість Кир'якова. У патріотизмі поета, в його гордості за свою велику соціалістичну Вітчизну завжди звучить і почуття любові до свого маленького народу, який усім серцем сприйняв революцію і живе одними думками й прагненнями з усіма народами Країни **Рад**.

У поезії Кир'якова нема космічних масштабів та глобальних тем. Він завжди пише про щось близьке, особисто пережите чи пов'язане з історією рідного селища Сартани, як, наприклад, «Дума про Кузьму Апатова», героя громадянської війни, який організував червоний полк із своїх земляків-сартанців, пише про свій приазовський край, про його своєрідну степову красу та про людей, усім серцем відданих своїй землі. І його щире й людяне слово зворушує до глибини душі, оспівуючи вічну любов сина до матері, невмирущість високого кохання, велич трудящих рук, що творять хліб в ім'я миру й життя.

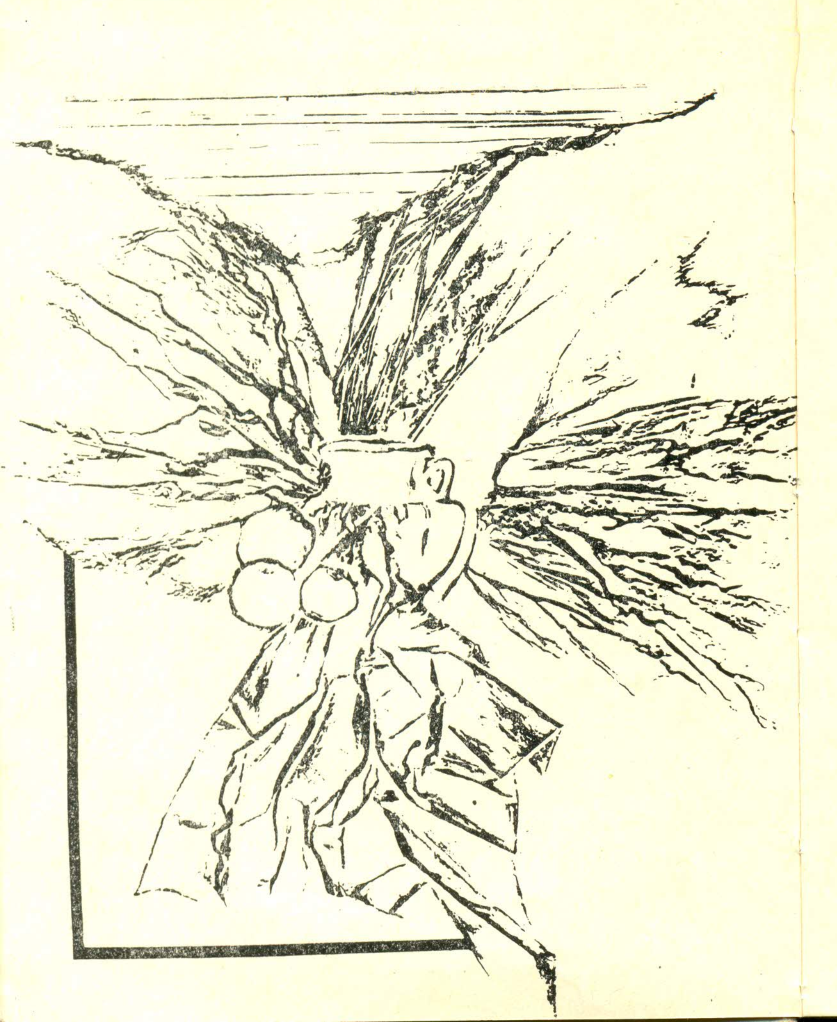
Усій творчості Леонтія Кир'якова притаманний глибокий зв'язок з фольклором. І він часто звертається до нього безпосередньо, обробляючи смішні народні оповідки: веселі й дотепні, вони дають читачеві справжню втіху, незлобиво висміюючи людські пороки.

Ясність думки, довершеність форми, непідробні почуття ставлять поезію Кир'якова на чільне місце в молодій румейській літературі. Уперше так широко подана рідною мовою, вона знайде вдячних читачів серед греків України.

А. О. БІЛЕЦЬКИЙ

1988 г.?





ХРЕЮС

На зису тъэлу зисму ису —
Ту хреюс-м туту ти змуну.
На зису тъэлу айц ту зисму-м,
Анда путъэну-па на зу!

На зу нт' атыц, тыс ти иныгъын,
Қамия тыс тъа иныгъы!
То эн алытъа, эн алытъа,
Тыс эн палкарс, тътъа змунытъы!

Та стихя-м эн дъэндра яшуцка,
Валмена ан дъафту-м ту шер.
Та стихя-м эн бахча хлюруцку,
Пурко, нда сон тирос, тъа фер.

Та стихя-м эн туко-м плушия,
Т' агап, ту тъарус-м эн ата.
Қи халыс тата ан мкрулыя-т,
Нда стихя-м шерум дъыната.

Хта то-па эркит чах ту клапсму,
Пуны кардъыя-м ки тъару:
Го эна мера ан ти грапсу,
То т' мера эсса кутуру.

25.04.1971

АГАПУ-САС, ЧОЛЯ!

Пагу го лон т’ страта,
Қзену оксу хт’ хора...
Ангкалыз ки фла-ми
Ту чулы т’ авора.

Мес т’ аэра плэвны
Шенка шулдъуныча.
Тосу шеру-м го-па
Нда чулы та плыча.

Та хурафя индан —
Мриз стари мурдъыя...
Дъо, ста яшка-м хроня
Эфтага го дълыя.

Та ратлыдъка-м чоля,
Фкруми, айдъунуны —
То уртах-м дъулэвны,
Шенка трагудъуны.

Пагу лон та чоля,
Шериты кардъыя-м...
Илюс кремит пану-м,
Мяз псуми — ханыя.

15.07.1970

ОЛА ЭН АТУТА АКИРВА СТА МЕНА

Пагу, эмбру-м фанан
Тэсира убайдъа.
Сту хамелус лушкны
Песу ст’ афн бахчайдъа.

Та утэйс сурефтан,
Ту тынях ангкалсан,
На лустун, тъарис-ки,
Ах т’ зистадъа тмастан.

Тракторис нда чоля
Қамны уртахлыхя,
Ах ато-па камум
Мис пула азихя.

Градъа вошкит мега,
Чоля-па путзмена...
Ола эн атута
Акирва ста мена.

Қутуру нда матя-м,
Та драну, та идъа,
Ан т’ хара го лэгу:
Эн туко-м Патридъа!

10.08.1970

АВЙИС

Инытъын фенгкус, плэв пас т' хора,
Атытку омурфу заман!
Лафра аэра фса, авора
Ангкалсин олу ту мидан.

Ах ту путам, ати марея,
Комбайн адалыфта чалэв,
Ту хтыпус-т сон катаватъэя
Ки тынчка, омала сингкев.

Атъэлыта хамелнын фенгкус,
Травитъын афн лон тарама...
Ти птэвны та трагойдъа шенгка,
Ати, сту чол, сту табор сма.

Та астрис пемнаны арея
Ки фенгкари тъылон ту фос...
Авйис 'х Анатоли марея,
Збудъаз ас т' хора-мас на сос.

12.07.1963

ДОЯРКА ТРАГУДЪА

Тун пирно гурга го скуми,
Анда тъмунны козмус ол.
'Хт хора оксу ама пкуми —
Ферма феныт песу чол.

Пас хуртаря чих тымизку,
Скуты афн лон тарама...
Мена флагны Манькис, Лызкис,
Осу пагу, т' ферма сма.

Ой, питуны та шулдъоня,
Ой, тымизку урано...
Регны, регны ста бидоня
Гала хлыцку, катыно.

Эху го хара мегало —
Хпа кардъыя-м лыгус храр:
На путысу болку гала,
Тъэлу олу ту базар!

18.06.1963

ПИГАДЪ

Ати, пкас та дъэндра, сту шчадъ,
Пках харataш хлюрярку,
Ќамия згадъывин пигадъ —
Ныро галти, крирярку.

Сма мегалэфкин тун дъэндро —
Псило, мурфия-с млэя.
Та мила-т пелнан сту ныро,
Ќутьнярка ки галтея.

Агапана го тун пирно,
Ас ту пигадъ на пагу,
На пару милу 'х ту ныро
Ќи ачка на ту фагу...

Тен ту пигадъ ах та гурга,
Тен хта гурга ки т' млэя,
Ма пал го перу-м дъыната,
Нда пагу то марея...

5.02.1970

КАРДЪАКО ТОПУ

Го паэну ки нунызу,
Шерум, стыкум ки илу.
Мас та фикан, го виглызу,
Мис та камум го драну.

Харуменус панда ими,
Шерум го н' туко-м нт' тайфа.
Ма вахтлыдъс го тътъа на имны,
Лыгус топс-м та кардъака.

Лыгус чоля ки базаря,
Та эн эмбру-м, янаша-м.
Лыгус омурфа палкаря,
Сту завод та пагны сма-м.

Лыгус то т' мурфия олу,
Пую панда чичакя...
Эхум эмбру дълыйс мегола,
Ма ингкум-та уртахтка!

7.05.1969

КАЛИМЕРА, МОСКВА!

Збудъаз ’н чугунка курязмена,
Лафруцка эмбру пай — трава...
Тъарис-ки, ксер от пай то мена,
Хту Жданов симур ас т’ Москва.

Тъарис-ки, лэ-ми: «Тъмить исенка»,
Та троша-т хпуны ах ту гмар...
Ма-тьмаси зер, кардъыя-с шенка,
Нда хпа апесус лыгус храр.

’С туко-м т’ столица анда пагу,
Қирвия пую теш исап.
На дъу нт’ хара го пую флагу,
На дъу нду олу-м ту агап!

’Н чугунка статъын... Қсева. Шерум.
Хадрэйву лоя акирва
Қи хлызу шенка: «Қалимера,
Туко-м ту омурфу т’ Москва!

Москва, 20.XI.1980

СТУН ФИЛО-МУ

Си идъыс, тыгла илюс инышкат?
Йох, йох, си тидъыс-ту камия,
Авйис нда пян кунон флюрия
Қи пал тюнурю мера пширишкат.

Си эла сма-м ки вегла эна тна —
Тъа дъыс та астрис тыгла млунны,
Пстагмена тмашкны на тьмитъуны —
Ос тун пирно ти ныстаксин кана.

Тъа дъыс си тыгла илюс пках ту сирт,
Браэфкит, турмашев укнярка,
То цлыдъ халпуз мяз мсо-куфярку...
Пос хаханышкис, преп ти пстэвс-ту си?

О, фило-м, фкрить-ми, эла пот иревс,
Мис дъы-мас оксу хт’ хора кзенум,
Пас Пинкусты * т’ уба мис бенум,
Дъафто-с дранас-ту, тыгла ксимирев...

Си тылага иревс, пидъы кало,
А го? Го панда тъа иризу,
Ст’ уба, тун козму на харизу
Тымизку илю — омурфу, псило!

3.04.1970

Пинкусты — атытку оныма эш т’ уба, пую эң оксу ах т’ хора Сартана (Приморське).

ТИ ЗМОНСА-ТУ, ПАПУ...

Хуртаря, хаяйдъа, ставрус даглымена —
Хорятка мурморя палэя...
Ста сена ки сн' баба-м трава тосу мена,
Нда эркуми го дъо марея.

Ти змонса-ту, катънымас, папу,
пкас т' млэя
Ки здыханам мис т' эна алу,
А баба-м маэривин 'с эна марея
Пистытку паста ан ту гала.

Маэрипсин баба-м... На фагум силяйсин —
'Н паста ишин мега мнустыя...
Зяфетя сту зисму-м пула го дынгкайса,
Ма тефага тытку камия.

...Дъафто-м ими папус, ирну галя-галя
Ки пагу 'с така-сас марея...
Ма панда сту ну-м круй 'н паста
анду гала,
Ту эфагам дъы-мас пкас т' млэя.

10.04.1970

АС ЭН ТЫНЧЛЫХ...

Эмбру-м пефт мидан мегало,
Шлядъыс фоша янаша-м...
Скуты, афн, тъарис ки, гала,
Враз ки стыкит ту путам.

Фенгкус фанын мону-мону,
Турмашев на вген хту джап...
Типуру го на ту млону,
Ах ты сас дъафту-м т' агап.

Агапу ту чол ратлыдъку,
Агапу тынчлых, мидан...
Тъэлу: зисму-мас вахтлыдъку
Каныс Харус ми халан!

5.05.1972

УТЭЯ

Путам дреш ки пай, сма утэя усев
Ки тынчка 'нду тима дыгкиз лахардэв.

Пула хамила та чаталя-т алгун
Ки тъэлун, тъарис-ки, ныро на руфун.

Апану ст' утэя врадъы ки пирно,
Акушкиндун шенку пулытку нухо.

Ма перасин хлыцкус — флюритку тирос,
Паэнны врухадъыс ки сма арта шмос...

Т' утэя та фила-т акату кримиз,
Т' утэя тушнэфтын ки крия виглыз...

Ма го ти тушнэфкум,
ту тьфал-м от чален —

Кардъыя-м яшуцку тэк панда ас эн!

10.07.1963

ПЕТАЛУ

Пес ту хома дока панус,
Ас ту шер-м го пира сена...
Пос ми эвалыс сту нунзму,
О, си петалу юмену?

Пу алгадъс эн, тына пратзис?
Пу кримин хта сена кату?
Препна, ксер-ту мону фенгкус,
Препна, ксер-ту мону патус.

Препна, ксер-ту мону илюс —
Те то солс-па ан т' атъэра,
Препна, экамин-дун пухна,
Дагитрайсин-дун т' аэра.

Тына пратзис, тос змунытъын,
Си, ти хатъыс, пу тян исны...
...Айц ки го-па 'с змунышкуми,
Тэк та стихя-м панда 'с зисны!

1.05.1972

ТЪЭЛЫСИ

Ту ялу ту тима —
Круй ст' яга, даглэфкит...
Атъарпну ту зисму —
Сон тирос птраэфкит.

Го ту тима злэву
Ки хаилс го ими,
На путъану ама,
На ныству го тима.

Ки тирос нда эркит,
Ст' акра 'с плэпс ту тима,
'С док ст' яга зурлыдъка,
'С даглыфту, ми ими.

Ма тьтъа птэпс ту зисму,
То тьтъа птэпс камия,
Пал тъа фса аэра,
Пал тъа тет' футыя.

Пал тъа кунанышкит
Сту яло ту тима...
...Эна тиматыца
Тъэлу го на ими!..

20.09.1971

КРИМИШКНЫ ТА ФИЛА...

Та фила кримишкны,
Сарея, сарея...
Та плыя петуны
Ки пагны ватъэя.

Чуплахка чаталя
Салэфкны хт' аэра,
Тъарис, паргуришкны
От халасин мера.

Та фила кримишкны,
Петуны, петуны...
Тъарис-ки, та хроня-м,
Пернуны, пернуны...

28.XI.1974

АРОМАТА

О, аромата галтея,
Кумбута ки эм варея!

Пос пихта ста мена клотъыт,
Го гныфу — сис арта млотъыт?

Кумбуто хара тэк ферит,
Ато т' ора чалка перит...

Ки захла ти дъуйты мена,
'Н пши-м згалыт ту пунымену.

О, аромата галтея,
Лэгу сас — илат арея...

15.XII.1971

НУНЫЗМА

Та хроня-м яшка перасан, илбет,
Ма тыгла эмбру, шерит пал кардъыя-м.
Дъафту-м ти хйеву ич-па ту замет,
На сперну тохка го кала кутия.

Кало ту сперма-м храшкиты на эн,
То эн, баро, джумаяты плушия.
Тирос нда сон, 'с фитрос, ас чичакйен,
Ки кузмуку ас шериты кардъыя.

На фику 'н пена-м ора кома тен,
Кардъыя-м яшку эн, го графту стихя.
Иреву сма-м на инны харумен,
На фику 'н пена-м ора кома тен,

Го ти фувум т' аджел-м ан эрт ту сат-т,
Баро, солдатс го имны пес т' футыя...
Го няшкум алу: сон туко-м хуват,
На сперну ст' орат ола-м та кутия!

15.08.1982

АХ КРЫМЕЯС ТУ ТЭТРАДЪЫЮ

1. Джапя

Та джапя статъан градъа-градъа,
Тъарис-ки, мена тиныгун.
Атытку тэк сирлых, мурфядъа
Та матя-м симур дъо дранун.

То тыглу дъына сас устрайсин,
То тыс хилдарс-па айц псила,
Атосу омурфа градъарсин?
То пос ти дъуйты-ми захла?

Макра, макра та джапя пагны,
Ос пу пури ту матс на сон...
Мегалыфтрадъка илюс 'п пану,
Тъарис, флюри зисто кунон.

Қардъыя-м шерит, дъуй-ме хлядъа,
Қардъыя-м круй бирдэн, бирдэн.
О, тыхадар лугас мурфядъыс
Адъо, адъо ас т' Ялта эн?..

'С дуня пула эн калузоя:
Базаря, хорис эн кала,
Ма го туко-м ту Приазовье
Ти миталазу-ту 'с кана!

24.04.1966

2. Калимера, Мавру яло!

Яло, си Мавру, калимера!
Го стыкум пас туко-с т' яга.
Харшу-м си фсас лафро аэра,
Қардъыя-м сена тиныга!

Харшу-м ачихка дрешс ки шенка,
Тъарис, иревс-ки на ми флысс.
Тэк 'с эн ту зисму-мас исенку,
Пихта си мена сма-с тъа дъыс.

Назис, назис яло мурфия,
Харшу-м от дрансис ан т' хара.
Тьтъа парс си змоныму камия,
Го шерум дама-с теш чара!

28.04.1966

3. Пос хулястыс пану-м, Мавру яло?

То пос яйц симур си джбарясис,
Хулдэйвс нду тима-тус харшу-м?
То пос айц тосу кубукясис,
Ки лыгус акра глыфтс ту хум?

То йохсам пану-м си хулястыс,
От тирта псес на кацу сма-с?
Кала ас имас, го на ляшкум,
Тъа эрту кома пас т' яга-с.

Ста сена эркум ан т' хара го,
Ста сена эркум ан т' сайги...
Го панда няшкум, тыпут флагу,
Го теху кацму, тыгла си.

Псес имны ст' Ласпа, сту Мисхори,
Иреву ола на та дъу
Ки пал тмасию эху тора —
Пас ту Ай-Петри-па на кзу.

...Ялос дувлэв, ти фкраты мена,
Псила ту тима-т сирн харшу-м.
Ки ан т' ачов — ананказмена,
Зурлыдъка дреш ки глыфт ту хум.

29.04.1966

4. Ялта

Си, янду мкро бала саэфкис:
Пефтс имира ки хаханышкис.
Сту тьфалс та джапя мегалэфкны,
Ялос ста пдъаря-с кунанышкит.

Ст' ангкал та джапя эхны сена,
На ми си круй т' аэра крию
Ки шмо — калтер си олу эна,
Тун козму дъуйс хара ки ия.

Ах ту Донбасс, т' агапимену-м,
Го лэгу сена ап' кардъыя:
Назис ст' хара, ту дъокис мена,
'Х туко-с т' аметриту т' мурфия!

30.04.1966

ОРИМА

Го питу ки пагу,
Го суста ганахтса,
Пас т' уба хая эн,
Пелса пану — кацца.

То т' уба салэфтын,
Исапану скотъын,
Атъарпус ап' песу,
Кзейн ис — фаныротъын.

Эня — спруцка шоня,
Цагдъа — фуресия...
Хунсин пякин мена,
Тказ-ми 'хта малыя:

— Сена го агнорса,
Иси си Кирьяковс,
На си дъу го нунза,
Дълыя кало пякис...

Пиитыс си ныстыс,—
Икса ах ту стома-т,—
Ма макра ти пагны
Та трагойдъа-с кома.

Грапси катъа мера,
Ми халан кардъыя-с,
Ту кало ти ханыт —
Фос драна камия.

Шерум от си идъа,
Эла ас си флысу,—
Ипин айц ки млотъын,
Анымус тэк фиссин...

...Гнэфса. Патус тьматы.
Фенгкус. Стрифинкия.
Тэк макра сту орус,
Хулзан ныхтас плыя.

20.06.1970

СТУРУТЕРС

Пал иртын стурутерс, заман хасивитлыдъку,
Тирос, тъарис-ки, трош, браэфкит эмбру
пай.
Дъо кома псес, дъэндра мурфияс
чичаклыдъка,
Қамарунан сма сту тынях, лон ту тугай.

Ту прама вошкиндун 'с мурфияс
тарамайдьа,
Мегалыфтрадъка илюс велгзин хта макра.
Сту чол акушкандан трагойдъа,
хуратайдъа,
Ати, пу дъулэван хоряты-м ан т' хара.

Ап пану симур фиссин крииро аэра,
Ту чол, тъарис, тушнэфтын, форсин мавру
хап...
О, чол колхозны, фкритъ-ми, тэкас кросин
мера,
Ти крон ста сена пал туко-м зисто
т' агап!

1.10.1970

ТРИПТИХ

Т' инэка-м т' Оля харизу

1

Нда иртыс си ас т' Сартана,
Пес т' глоса ксену-ксенумену
Қи нда агапсис атот мена,
Агапсис т' глоса-м-па саатна.

Мас ти хуризс анду ныро:
Си — украинка, го — румеюс,
Ма эхум дъы-мас эна хреюс,
На эн т' агап-мас катъаро.

Туко-с кардъыя эн илал,
Ти ксер нэ псема ки нэ фтрайдъа
Қи тен на лэйс дъо хуратайдъа —
Қало, хилдарку эшс си тьфал.

Та хроня эркны ки пернун,
Мис зуми арта хроня транда
Қи ас та мена феныт панда,
Тъарис-ки, дъы-мас ти ирнум.

Тъарис, т' агап-мас илюс эн,
Фусараэв туко-мас т' страта,
Қардъыя-м пстэв-ту ки грика-ту —
Ос на васлэпс-па тъа мас хлен!

2

О тыглу омурфу пирно
Кардъыя-с шерит ах т' мурфия.
Та джапя чах пкас т' урано,
Ялос хайдъэв-си нт' лалашия.

Чичакя тыгла тъэлс сту Крым;
Кутьнуцка, спруцка, жангкарярка.
Ма пос кана-па тен ас 'н пши-м,
Тахат, хлен илюс лалашарка?

Ки пос пратызу го ира,
Ки пос айц ими тушныменус?
...Тъа иха мега го хара,
Ан исны си-па сма сты мена!

3

Ах та гурга туко-м ту тьфал
Спирясин, арнан та малыя-м.
Ки арта тъарус тиха пал,
Агап на ирсин ас 'н кардъыя-м.

Эш олу ора на перас —
Т' агап-па хан туко-т т' мнустыя,
Ма фика симур ту Донбасс,
Ки тыгла пал, атот камия,

Ста мена гнэфсин буйдахлых —
Ти фин захла атора мена,
Айц, тыгла эмбру, сту яшлых,
Го агапу инэка эна,

То иси си, туко-м, т' хара,
Туко-м т' азмоныту ханыя,
Го агапу-си, тьэш чара... — ? см. с. 78
Ас хаханстуны та пидъыя-м!

25.01.1971 — 25.03.1971

КНЫКУНАНЗМУ ТРАГУДЪЫЦ

Ту мурфуцку-м, сопа, тъмить,
Ту хурсуцку-м, сопа, тъмить...
Наны-наны, наны-на...

Вай, туко-м ту хардашиц,
Иси си туко-м ту плыц...
Наны-наны, наны-на...

Артах врадънын, ныхта сон,
Артах сопасин т' айдъон...
Наны-наны, наны-на...

Астрис кремны хамила,
Тынчка тьматы т' махала...
Наны-наны, наны-на...

Астрис кремны катына,
Тынчка тьматы т' Сартана...
Наны-наны, наны-на...

Храшкит си-па на тьмитъыс,
Ķало орима на дъыс...
Наны-наны, наны-на...

Ķи нда тьмаси тъа си дъу,
Тот'с го-па тъа тьмитъу...
Наны-наны, наны-на...

5.10.1971

ПИТУНЫ ШУНЫЧА

Питуны шуныча,
Питуны шуныча
Ķи сахка пилыгны акату.
Тъарис, памбатича,
Тъарис, памбатича
Шмос эструсин хлыцка тун пату.

Ту орус-па тмастын,
Ту орус-па тмастын
Ķи форсины руха хта шоня.
Та спитя шчупахтан,
Та спитя шчупахтан
Тъарис-ки, нда спруцка та здоня.

Го пагу ки шерум,
Ķи каму нда шера-м
Тымизка тупича хта шоня:
— Элаты, пидъыча,
Ас пексум шуныча,
'С ангкепсу та яшка-м та хроня!

1.12.1971

ИНЭКА-М ТУ ИРИМУ

Си велксис пану-м тушнымена,
Си велксис пану-м пуныта
Ки ипис хлыцка, тынчка мена:
— Ту Харус пису-мас прата.

Го ксеру чалка тъа путъану,
Ти ксеру, пос го айц тъару...
Ми пунышка-си тэк апану-м,
Мис дъы-мас тъэссам кутуру.

Варея перасами хроня:
Маганаймус, вари дугкуш,
Ма инксам ола-па та поня,
Агап от ихам ки уюш.

На зис сн' дуня кала иреву,
Си иси кома дъынатос...
Ма пос го няшкум-си ки хйэву,
От тъа пименс сн' дуня дъафто-с.

Тыс тъа си хйепс агапимена?
Тыс алтъыка тъа си митрис?
Айц пос агапана го сена,
Каныс-па тьтъа си агапис!

Ки эна тялу лэгу сена:
Тъа ян 'н каймо апесу-м тот,
Нда тъа си ферны сма сты мена
Ки пал тъа пефтум сенандоп...

20.03.1982

КАЙМЕНСА

Сма ст' суба-тын катъыт мана,
Хту ялы ти пер та матя-ц...
Мега пикра эш ки гана,
Хта мегалнан та ивлатя-ц.

Эна тишин на драныс ты,
Пенды дама-па устрайсин,
Ишин тъарус, 'х пенды ис-тын,
Нда тъа эрасин — на дрансин.

Хту нязмо ки ах та зоря,
Хту замет ки ах та поня,
Тишин ора на дъы лоря-ц,
Тыгла перасан та хроня.

Ис-тын, ис-тын — ол даглэфтан,
Дъаван 'х мана-тын т' фулэя.
Ки атора ти саэвн-дын,
Ки ти клотъны дъо марея.

Т' дъына-ц копин, катылыстын,
Та малыя-ц хурувясан...
'Х пенды, сма-т, ти пирин ис-тын,
Ксен кака атына храстан?..

20.05.1982

ПОС ТИРТЫС?

Анымус фса лыгус акра,
Фса дъыната, чах кримис-си.
Тыхадар конуса дъакру —
Фер-ме дауш си пу иси...

Флагу-си го, арта, ора,
Сма сту хлюруцку т' утэя...
Пу иси, пу иси, тора?
Кзева ах кана марея!

Йохсам фувитъыс тун крию?
Тыхадар тялу на флаксу?
Йохсам 'нду яшкус 'н кардъыя
Алу куриц-па агапсис?

Фенгкус дъайн пес т' синыфия,
Индуны т' ныхта, ян писа.
'Нду цукамену 'н кардъыя
Ирса ас спит уксуписа...

...Ипис на кзу сма ст' утэя —
'Нда инышкат ту фенгкари...
Комбусис пал 'н курасея —
Айц ти фила, паликари!...

15.05.1963

АТЫРНАЙФТУ ЧАРАН...

Тун акирво-м тун тата харизу.

1.

Қалтирнэшу мера —
Алуны заман...
Ан т' амакс, нда войдъа,
Пагум лон т' алан.

Эсусам ст' азан-мас,
Илюс кома прон,
Махсулы чараня —
Гака-м пян фуртон.

Галя-галя млотъын,
Илюс-па хурсо...
Ќи скутынс травитъын,
А т' амакс-мас мсо.

...Фенгкус кзен усалка,
Пах та куканэйс
Ќи травитъан шчайдъа
Хт' ола та марейс.

Лыкс го тъарса эркны —
Фанан лон т' алан...
Атырнайфту фика
Го эна чаран.

Ст' алу т' мера тата-м,
Лон т' азан паэн
Ќи ислайсин-идъын,
Т' дълыя-му бирдэн...

2.

...Тьмумны ганагдзменус —
Ирта хту ташов...
Қат каныс гныфа-ми,
Феныт, ан т' ачов.

Ранца-скотъа пану —
Ты эн, тыс ту ксер?
Тата-м стыкит эмбру-м,
Вица эш сту шер.

Хулксин тос апану-м:
— Эй, пидъы, фидан!
Пос псес атырнайфту
Фикис ту чаран?

Хту флюри кирво эн,
Ту псуми — сту ксерс!...
...Го ата та мерес,
Йомуса та экс...

3.

Си схурефтыс, тата,
Дъай си ах ты мас...
Назис от ми матъсис
Ту псуми ты кшаз.

Препна ах ту матъзмус,
То на эн пури —
Хйэву катъа эна,
Го фтялыц стари.

12.XII.1976

МАНА-М ТУ УРМУНЫМУ

Хту школьны столова камия —
Нда имнас пес прото ту класс,
Ап эна хляриц пирам мия
Ндун филу-м, каныс тидъын мас.

Го ирта ас спит харуменус
Ки т' мана-м траву ту хляриц...
Ты дрансин харшу-м тушнымена
Ки ипин: «Туко-м ту пидъыц,

Пос ифирис 'с спит ксену прама,
Ту ксену камия ми злэвс.
Пух пирис, прат вал-ту си ама,
Ту теспирныс ми пайс чалэвс...»

Друпяста кака го ах т' мана-м,
Ту хляр пига ирса саатна...
Т' урмунымы-ц панда эн дама-м —
Ти вгалу хту ну-м кана тна.

17.10.1982

БАЛЛАДА ПАС МАНА-М ТУ ПСУМИ

Го имны мкрос, пу пемнын тот камия,
Ти змонса кома го ато тыкмил:
Хту фурну мана-м вгалышкин псумия
Ки шчопазин-да сахка нду мандыл.

А мис зистуцку иривам на фагум
Ки паракалнам-тын пула заман,
Ма илыйн мана-м:
храшкит мис на флагум,
На пагны та псумия ас та зан.

Ати, сту чол, ста заня пу инытъан,
Тун пату — т' мана-тын на пун «На зис!».
Пу тата-сас, ах ту нязмо ти тьмитъын,
Кала хурафя ос на устраис.

...Паэн тирос ки кросан та псумия.
Маныца-м-мана цакунын хапейс
Ки эдъуйн мас — т' авракату-ц мкрулыя,
Мис этругами ачка; нда харейс.

Ки фкрумнас тынчка ту смарлайвин
мана-м:
«На ми кримизит кату буть кана...
Ки ан ти скос ту буть 'н патыс апану,
Пурун на кзун та матя-с саатна!»

{патыс
{патас

Фувумнас мис кана пшидъыц на ханум
Ки этругами тынчка, сахныфта,
Пшидъыц 'н кримин, мис сикунам апану,
Эм филанам, эм этругам мнуста.

А ту псуми нда ксерунын — мангкрайвам,
На фай ато каныс-мас типури...
Маныца-м-мана, палыс мас смарлайвин:
«Тыс трой псуми мухлярку, вришк флюри..»

Ки мис ап иришип — чуплах мкрулыя,
Мухлярка этругам ксира хапейс.
На докум нунзам мис пас та флюрия,
Айц птрайвам та ксирайдъа нда харейс...

...Тымизку уранос кримаз пас т' хора.
Го шерум от кала мис симур зум.
Ма пас псуми анда нуныzу тора,
Пал мана-м ту смарлайму круй сту ну-м.

15.05.1982

МАНА

Ту кардъако-м т' мана харизу.

Шмос, аяз кискинку,
Бран ачувлаймену...
Мес та хлыцка руха
Тьмуми ганагдзменус.

Гнэфса ки тъагмаста —
Сахныфта апану-м,
Эшчипсин, шчупаз-ми,
Кардъакуцку-м мана.

Саз-ми сахка, тынчка,
Анда хлыцка-ц шера...
Няшкит ки фуваты
Крию го ми перу.

— Тими, мана, мкуцкус,
Чаля эху, дра си...
— Олу эна ст' мана-с,
Пемныс пал бала си.

Ан т' хара сипайсин
Мена хта малыя,
Дъава пал стун ипну,
Лыгус гмар 'сн кардъыя...

...Хта гурга тен мана-м,
Няшкуми-тын, хйэву
Ки та хлыцка-ц шера,
Го пихта ангкеву...

10.01.1973

КАЛУСИН

Тун Василий Бахтаров харизу.

Зер змунышкат туко-с ту калусин?
Йох! Йох! Тьатъа змунышкат ато камия!
Туко-м ту зисму тот анда тъа взийн,
Си исны сма-м, то экшазин флюрия!

Ста мас си, филу-м, вретъыс ап тъыгу:
Та мкра-м, т' инэка-м ишис пкас ханатя-с.
Си панда эвзис ту вари агу,
Хту клэ аты нда нышкандан куматя.

'Н тайфа-м дъафтос сма-с пирис ап кардъыс,
Ан эна, ипис-ц си, зисто анаса:
Ту теху го ми перит мону сис,
Пис спит-м та эху, ола эн така-сас.

Эм го ки эм инэка-м, эм та мкра-м,
Туко-с ту калусин тьтъа ту змунэсум...
Бугасидъот, ах т' акирво бала-м,
Ватъэя кацсис ста кардъыс-мас песу!

Агу ту ихам, дъайн то катуис,
Хара мис эхум — хатъыны ту варус...
Ни лэгум сена ол-мас-па «На зис!»
От иси исус, мегас паликарос!

22.02.1985

ГО ШЕРУМ ДАМА-С

Тун уртахум Митя Папуш харизу.

Го симур пира пал ту грама-с,
Туко-м уртаху питаршис
Ки дъыната пал шерум дама-с,
Ту цлыдъс от теты, флакариз.

На ми тъарис си иси катус,
Ах алс пиитс эшс иксиклых.
Ту тохкус сперма пас тун патус,
Тъа дъок, тъа дъок кало азих!

Т' футыя экапсины дъыс-мас,
Ма пал ти кремсин кундала.
Ти трашнан палыс та кардъыс-мас,
Тахат ки перасам пула.

Мис перасам анакатыя,
Пикро заман ки фувито,
Илбет, ту сидъыру хт футыя,
То нышкит тялу дъынато!

Ах, ты на камс, уртаху Митя,
Ах, ты на фикс ки ты на пис?
Мис дъымас дъавам ах та спитя,
Душманс на хасум фувирис.

Ки хасамц мис, уртаху Митя,
Душманс нду мега ту замет.
Ас спит мис ирсам — нэ капитя,
Нэ файму итуны, илбет.

Ма уранос псило, тымизку
Фусерным, пану-мас анын...
Ма инны маса-мас ти нызнду,
Туко-мас мега калусин.

Пулыс го ксеру-па ки идъа,
Тыс велгзин пдъына на млутъы...
Атот, нда пянышкин Патридъа,
Пас эна клона на хатъы.

А симур эхны мегалыя,
Ту мты-тын сконны ки пратун,
На дъокны тьтъэлны калмерия,
А на си дъакны тэк дранун...

...На ми тъарис, си иси катус,
Ах алс пиитс эшс иксиклых.
Туко-с ту сперма пас тун патус,
Тъа дъок, тъа дъок кало азих!

23.09.1986

КАТЪА ГЛОСА — ЧИЧАКИЦ

Тун Григори Данченко — тун урзуфидъотыко-му фи-лу харизу.

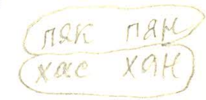
Симур пира ту хартыс,
Та кирва-с та лоя...
Ки нунызу, оса мис
Эхум калузоя.

Ан та птрайса ту хартыс,
Го, тъарис, то т' ора,
Фика ола-па та дълыйс —
Кзева оксу хт' хора...

Пагу го лон ту хирдыш,
Ан т' хара сн кардъыя
Ки драну: о ту милыш,
Нду иштах кам дълыя...

Чичакича эн лугас:
Котьна, мавра, спруцка.
Мел на пар ато збудъаз,
Ах та ола гуцку.

Пос на лэс, катъа чичак,
Эш туко-т мурдъыя...
Тыс пури ато на пяк,
На ту хас ах т' дълыя?



Ола то сурев мази —
Нда хурса-т ханатя:
Ароматя лугази —
Хирдыши тъагматя!

Тэкас т' глоса-с алу эн,
Шерум дама — драна:
Филу-м, т' глоса-с ми путъэн,
Ту си матъсин мана-с!

6.XI.1986

СИ КОМА ТИ ЗМУНЫТЪЫС

Си кома ти змунытъыс,
Леонти Хонахбей...
На эш чара на фкритъыс
Та лоя дъо та лэй:

Ту аструс, йох, ти взитъын,
Ту намс макра паэн.
Ту зисму-с пал пширитъын
Ас олс-мас янгкидэн.

Сту пдъар ол козмус скотъан,
Нда итуны дугкуш...
Пулы, пулы скутотъан,
Ма пемнан пкату плуш.

На скотъыс си атора,
На дрансис ста марейс,
Тътъа 'гнорис дъафтус т' хора,
Тъа хасис та стырейс.

Базаря индан тытка —
Пу итун эмбру чол...
Ки зун кала, вахтлыдъка,
Исенка симур ол.

Ос пу та стыкит патус
Ки зун ’сн дуня румей,
Си тътъа на змунышкаси,
Леонти Хонахбей...

25.10.1961

МАЙКО ПИГАДЪ...

Тун бугасидъотыко-му филу харизу

Та стихя-с дъаваса нда мия
Ки палыс пира-та сту шер...
Ма зер хуртэнс ту эн сн кардъыя-с,
Ту дъуй-си хляс ки ия фер?

Зер эш чара на лэйс т’ мнустыя
Нда тройс сусто мел алтъыко?
Зер эш чара ми эн ’с кардъыя-с,
Ту эн ста сена кардъако?

Зер хортас перс нда търефкис хлыцка,
Ст’ яга хумярку ялудъы?
Зер дъыпса кофт нда пнэшкс галтицку
Ныро си крию пигадъы?

Бугасидъот, сту ксерс, та стихя-с,
Майко пигадъ та эн, тъарис...
Ки симур палыс вахт мис ихам —
Хара мас дъокис нду хартыс!

...Та стихя-с палыс ан та мия
Дъавазу — перу-та сту шер...
Ма зер хуртэнс та эн сн кардъыя-с,
Ту дъуй-си хляс ки ия фер?

7.03.1985

НА МИ ПУНЫ ТУКО-С КАРДЪЫЯ

Тун Митя Папуш харизу-ту.

Си мена эвалыс сту клапсму,
Уртаху, Митя, кардъако,
’Н туко-с ту омурфу ту грапсму,
’Н туко-с тун пону алтъыко.

’Н така-с та лоя та алытъа,
’Н така-с та лоя пуныта...
Анду сабур го пуя фкритъа —
Кардъыя-м понсин дъыната.

Хулай-па тен н’ акус-с дъакея,
Мегалыфтрадъку лахарды,
Хта тона, тыс ти ныз ватъэя,
Ан махтаныя тыс праты.

Зер атъарпус эн, Митя, пе-ми,
Атос, тыс мону тъэл на зис?
Пис эна стакс хлярея ема,
Тыс тъэл на вал на си фуркис?

Тыс эш-па ачку мегалыя,
На эн тос эмбру, тэк дъафто-т...
На ми пуны туко-с кардъыя,
От техны козмус атъарпот!

Дъафтом-па го пула агуйдъа
Сту зисму-м пераса пула...
Ма ксеру го, така-м та стуйдъа,
Тъа песны тьпану, ан т’ захла...

Пос эсса иса, янды сена,
Ту зисму-м го лыгус харам,
Айц матъзин тата-м, мана-м мена,
Ки айц матъызу го та мкра-м.

Кала го ксеру си пунытъыс
Хту атху логу ки ксхандо...
Ки го-па клэгу от ту фкритъа
Туко-с ту стих ту пуныто...

х. Приморское.
16.09.1986

КУРКЧИ ПЕТЯ ТУ ТРАГОДЪ

Пас ту нухо «Гнэфа Авраам»

Эна тиро пас ту врадъмер,
Пис калтирнэшу т' мина,
Петяс Куркчи ах ту карьер,
Хум дъайн на фер нт машина.

Тос колсин сма ки пян фуртон,
Тос тыпут теш на няшкит:
Тъа эрт тирос, ай-Петрс на сон
Ки тос на равуняшкит.

Кардъыя-т шерит лыгус храр,
Ста матя-т феныт Алла...
Ос ту дугкун, ос на тын пар
Катлыгу пемнын тялу.

Пес ту путам, пес ту ныро,
Плышкаты синыфия...
Ту джап эн алях фувиро,
Сту матъ туко-с кардъыя.

Ста Петя! Ста, лыгус исап,
На камс ти храшкит дълыя,
Ураэв апанус тосу джап
Ки стыгн туко-с т' лалыя.

Ста Петя, вегла уртанфор,
Тун тата-с нун и т' мана-с.
Ту джап, тъарис-и, мяз мурмор,
Нами ураэв апанус.

То тн ора нышкиси кардъарс,
То тн ора фовус ханыт...
Тос сота тишины хапар,
Ту джап урайсин пану-т.

Эх, ты на пис ки ты на фикс,
Ян каматэфтын т' дълыя,
Та дъондяс мону тъа та фсикс,
Тъа эн лафро сн кардъыя.

Зер эш чара хатэ на эн,
Хта то вари ки агру,
Ту тэкнус тыпут на патъэн,
Хапар на ферны мавру.

Та татыс, маныс ты дранун,
Ос на си мегалэнны,
Ос на чалясны, на ирнун,
Ты ипну ти хуртэнны...

...Шчупахтын ныхта катыно,
Нду мавру т' синыфия...
Арея пас тун урано,
Трумазны астрис крия.

25.09.1962

ШПАХА ЮРА ТУ ТРАГОДЪ

Пас ту нухо «Хонахбей йос Тиракос»

Шпаха Юрас бригадирс,
Итуны ах солс намлыдъс,
Итуны ах солс намлыдъс,
Янда тона итан лыг.

Янда тона итан хитк,
Мисафирус итун 'с спит,
Мисафирус итун 'с спит,
Тос ас т' дълыя итун пши-т.

Эна тирити пирно,
Иртыны хапар апсо,
Иртыны хапар апсо —
Юрас эпатъын како.

Нду матацикл кутакут,
Дъайнын галя, анду ну-т,
Ма машина кзен харшу-т,
Доканы харшу-харшу.

Сма ст' уба, мес та фратэс,
Тен адъо пула на лэйс,
Тен адъо пула на лэйс,
Юрас пефт хапес, хапес.

...Фикис ки дъайс экс си мкра,
Фикис экс си арфана,
Фикис экс си арфана,
Пес ту мега т' Сартана.

15.XI.1962

ЧИЧАКЯСИН Т' ФИШНЭЯ

Ап то лаико

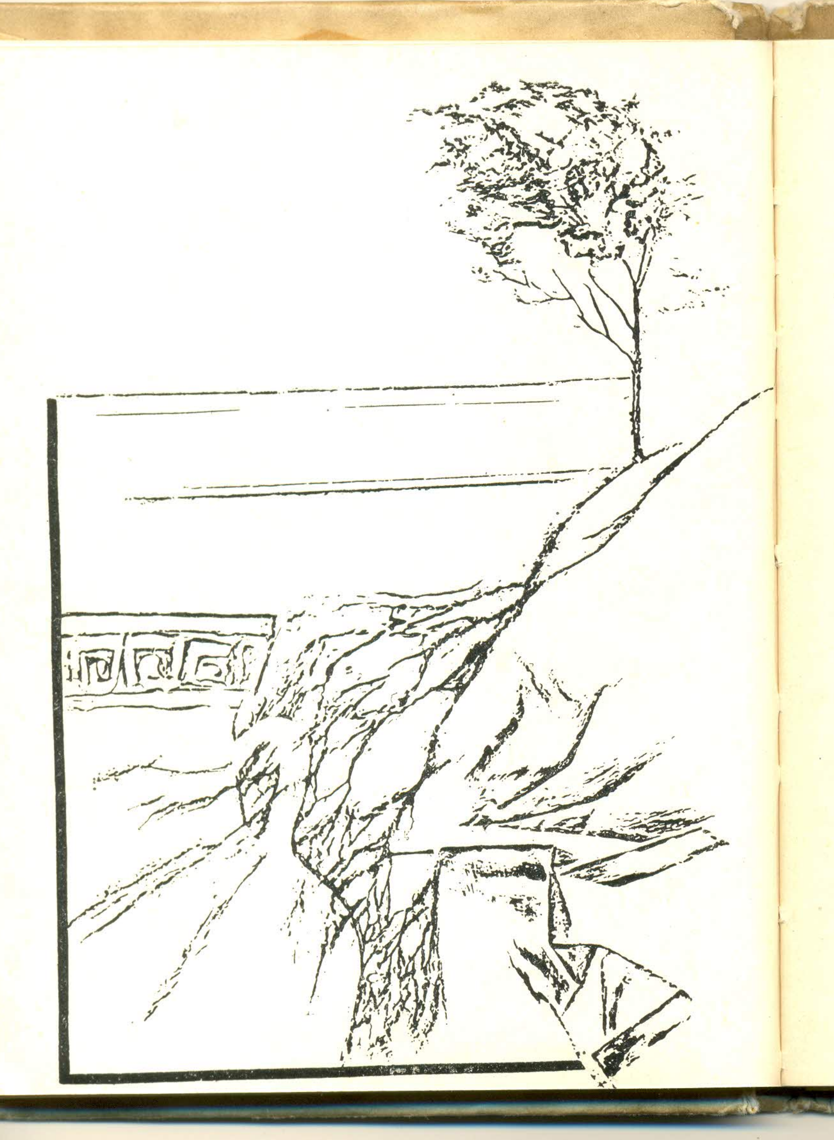
Янаша сту ялы-мас, та фишнэс чичакюны,
Ах ту синыфу пису фанын фенгкус на кзк.
Ол така-м т' аяхташа, нда пидъыя пратуны,
Мону го катъум флагу сена туту т' врадъы.

Т' акирво-м, агапуси, сена го ти кумбону,
Ки ту вахт панда нызу, иси си, ту кало-м.
Сена пистыва панда, сена метрана мону,
Ас та мена зер симур тътъа на эрц,
ту кирво-м.

От агапсис си алу, го ти пстэву камия,
Эла чалка ста мена, флагуси ос аргос.
Ки си мена на змонсис, го ти пстэвту
кардъыя-м,
Эш чара зер т' стратыца-с, нду хуртар
на фитрос.

10.07.1970





ЛОГО АС ТАКА-М ХОРЯТС

Акуйт, така-м хорят, ол зум мис плушка
тора,
Чарухя ки бурножа ис-па тифурен.
Пас ина ти дранас чурахя-па ас т' хора,
Ап' пану ос акату ол дузанымен.

Хригмена спитя тен, эн тора туладъытка.
Ан т' дълыят катъа ис эш ола та ирев.
Ас т' катъа эна спит атора зун вахтлыдъка,
Каныс-па ах кана, ас спит-т ти маганэв.

Зер тытку пдъына эн Патридъа ас тун
козму?
О Ленинс акирвос мас дъокины ато:
На зун бирлыкка ол, ми эш каныс-па
хорзму,
Сн тайфа Советыко вахтлыдъку, дъынато!

15.05.1967

Т' АЛГУ-М ТУ НАМЛЫДЪКУ

1

Т' алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Пу фтырнызс си палы,
Пу тъа пайс пал мена?

Сири-ми ати си,
Ас ато тун топу,
Пу мис пканзам немцис
Пкас ту Мелитополь.

Сири-ми ати си,
Пу румей т' адърефя-м,
Нда пидъыя русска,
Эна топу пефтны.

Сту базар ки лоря,
Мега пясму ныстын...
О, пула палкаря,
Сма-м, ати кримистан.

Пунышкуми панда,
Го анда нунызу...
Ты, баро, скутотъан,
Тора мис на зисум.

Ста, туко-м уртаху!
Ста, нами салэфкис!
Эна тна 'с статъу-ми,
Скутуменс 'с ангкепсу...

...Дъока го ту хреюс-м,
Т' алгу-м стыкит, фкраты,
Стэра пал джунайсин,
Пирин пану-т страта...

2

Т' алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Пу фтырнызс си палы,
Пу тъа пайс пал мена?

Сири-ми ати си,
Пу млумен мес т' ныхта,
Яшку козмус катъны,
Нду агап-тын злыхтан.

Шеру-м ан яшларс го
Ки катлыгу злэву...
Янда тыц на имны
Симур го иреву...

Ма каныс ириз зер
Хроня перазмена...
Тыпут-па ти храшкум,
Ми питайс тэк мена.

Фтырныкси ки прат си,
Лон ту пирис т' страта.
Тэкас ими папус,
Ти пилыгу кату!

3

Т' алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Пу фтырнызс си палы,
Пу тъа пайс пал мена?

'С дугкуши-м та хроня
Ки ста яшка-м пийс-ми,
Ма на кацу тынчка,
Палы си ти финс-ми.

Сири-ми ати си,
Пу го нда балайдъа,
Анястус, аксполтус,
Шенкус хаталайва.

...Калтири, сма ст' мера,
Лон стратыца дъайна,
Кома титун илюс —
Тэк карфа авлайвин.

Го бирдэн тъагмаста,
Го хара юмотъа —
Нда флюритка кроша
Илюс фаныротъын!

Сма-м то тн' ора вретъыс,
Ту намлыдъку-м т' алгу,
Пану-с мена пирис,
Стэксму тишис алу...

Тэкас тешс си кацму,
Тэкас тешс дылыя...
Агапу-си, т' алгу-м,
Дъыната — хн' кардъыя!

4

Т' алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Пу фтырнызс си палы,
Пу тъа пайс пал мена?

Пета прат сту космос,
Сту макри стратыю,
Ми змунас си мону
Хурафи т' мурдъыя.

Пдъына тен дауша,
Взиганы та фоша,
Фенгкус тэк флюритка
Кремасины кроша.

Ки та астрис кремны,
Хта псила дрануны,
Тремны лыгус акра,
Та, тъарис, регуны.

О, путам мурфия,
Кальмиус хурсуцку,
Дрешс ки пайс си шенка
Лон тугай хлюруцку.

Ки т' аэра тынчка,
Сахка сипаэв-си,
Сту яло, тъарис-ки,
На катвенс хистэйв-си.

...Ныхта. Ол-па тьмунны —
Катъа ис ганахтсин.
Тьтъа тьмитъум тэк дъы-мас,
Чалка тьтъа на кацум.

Вегла калузоя!
Вегла, тыглу ныхта!
Ас та топс ханыйс-мас,
Ан душманс пканыстам!

Конусам мис ема —
Дъо пулы скутотъан...
Т' алгу-м пай, ти стыкит,
Илюс фаныротъын.

5

Т' алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Палыс кзейс ас т' страта,
Пу тъа пайс пал мена?

Кацму тешс камия —
Ти питайс т' стратыца-с.
Имнас 'с спит атора,
Вретъам ас т' столица.

Ми сахнэфкис, т' алгу-м,
Иса, иса перна,
Ксен адъо мис тимас,
Тэкас мас ти ксерны.

Сту базар, сту мега,
Зун калы дъо козмус.
Мис хт' адърефя хт' ала,
Техум ич-па хорзму.

Тэкас ту глусия-м,
Эн 'с пулыс дъо ксену,
Лон кирво ато эн —
Пкас ту флаг зум эна.

Янда адърефича,
Ол-па 'п кату имас.
Дъуй то олс-па хлядъа —
Эн, тъарис-ки, илюс.

Ма тагмайдъа илюс,
Эш лыгус митрия...
А ту флаг туко-мас,
Эн сайо — ханыя!

Матъзин ол-мас Ленинс,
Ян тайфа на зуми.
Иртын раст сту флаг-мас
Бекка на статъуми.

Сту чирай-т, сту котьну-т,
Эна стакс... тен псема,
Эш 'х така-м хорятус,
То румейку ема...

Т' алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Пал ан вгенс ас т' страта,
Пу тъа пайс пал мена?

5.05.1970—10.05.1970

ПРОШЧИНУ Т' РОССИЯ

Хту Ленинград, хт' Москва ки ах ту Киев,
Кала хапаря эркны ас ты мена.
Пула фурейс нт' адърефя-м дъынатэну
Ки ян ту мкро-па шериты кардъыя-м.

Го ими 'х Коста Нестыр та пидъыя,
Т' арзим-па пай ах тун пурпапу-м Йори.
Тыс фикины ту Крым ста атха орис
Ки лон та кикка чоля дъайн ст' Россия.

Даглэфкандан та стратыс, ян та фидъа,
Пах пуя сурматыхкандан ан т' гана,
Така-м румей ста русска та камбаныс,
Хтун атху татару, пу зисму тидъан.

Ки дъыякато хроня фет перазны,
Патридъа иврам мис адъо, ст' Россия
Ки мрашкумас ту гмар нда эн сн
кардъыя
Ки та юртадъыс мис мази юртазум.

Ту астру-м фусарай пула си хроня!
Нт' адърефя-м го инку вари ту дълыя...
Ту тьфал-м алгу ки прошчину т' Россия,
Го — Нэстыр йос, пиитс Кирьяков Льоняс!

25.08.1980

Т' АДЪРЕФЯ-М САРТАНЬОТС...

Сас, тына скутотъыт сту мегало полэмо
ста 1941—1945 та хроня — харизу-ту.

Нда эсусин ора сис скотъыт апану,
Нда русска т' адърефя сис змихтыт саатна.
Хулдайсит ки пкансит тун атху душману,
'Н Патридъа на зи ки на зи т' Сартана!

Пканзмо итун мега — флакарзин футыя,
Ки дъакру, ки ема кунотъын пула.
Скутотъыты шлядъыс флюритка пидъыя...
Харшу-сас ту фтял-м го алгу хамила.

Ас эн ки тирос-па пула перазмену,
Сас панда-па флагны на эртыт ас спит.
Така-сас т' ономата тен змунымена,
Сис тътъа змунышкасиц, сис панда тъа зит!

Пихта кататефал душман пас т' Россия,
Та дъондя-тын тризны, виглазны 'п хулыс,
Ма тен тытку дъына, тътъа эн-па камия,
Ту русску намлыдъку дагат на ингкис!

20.12.1971

ТУКО-М ПЛУШИЯ

Т' анэпс-м харизу

Альошка, фкритъ, туко-м т' айто!
Сту зисму-м ан илал ту дълыя,
Артрайса мега го плушия,
'С кардъыя-м панда эн ато.

То эн аметриту агап
Ас ту Советыко 'н Патридъа.
Го ема конуса нда фидъа —
Душманс нда экамам харап.

'Н плушия-м го лыгус нязмо,
'Т анэпс-м, харизу сена ина,
На парс 'п ати, нда храшкис дъына:
Ас т' дълыя, йохсам сту пканзмо!

20.05.1975

МИ КСЕРИТ ДУГКУШ...

Нда тута-м та шера го вастана мкра,
Го имны вахтлыдъс пас тун пату
Ќи метриму тишин ту мега-м т' хара,
Нда нунзмата имны юматус.

Дугкуш алувлайсин пух тихам хапар,
Ту фос миталайн ас т' скутныя...
Кримин пас 'н Патридъа-м ананть лыгус храр,
Пширитъын дугкуш — накатыя.

Ста тута-м та шера, ян солс, пира тфать,
На хуралаису 'н Патридъа-м.
Го фика ки дъава ту спит-м ки 'н тайфа-м,
На хасу фашистски та фидъа.

Ангкеву пихта го така-м солс уртахс,
Ту гмар дугкуши тыс ту пратзин...
Пулы ты скутотъан ислыд ки буйдах —
'Н Патридъа ту зисму-тын харсан...

Зданы тына пемнам, мис дъавам макра,
На хасум фашистс ах т' Европа,
Нда инксам душманс ки ол хулзан «Ура!»,
Тот меса-тын имны ки го-па.

Ќи симур исенка нда зум нду уюш,
Шингклайму панду нт' акушкаты,
Иреву, яшлар, тына тидъыт дугкуш,
Ќамия-па ми ту дранаты!

12.XI.1972

ЛАХИРДЫМА АН СОЛДАТ ТУН ЙО

Тун К. Авдан харизу.

Пстагменус 'н итун-па, атот,
Нда статъыны ту хтыпус,
Лэй тата-с мена:— Фер блокнот,
Ас т' хора 'с грапсу тыпус.

Блокнот тун дъока, карандаш...
Пас бруствер тос пкуменус,
Кат нунзин тынчка, ту хардаш-м,
Ки итун харуменус.

Тос препна, порнын на нуныз,
Тъа хасум тун душману,
Ас т' хора палыс тъа ириз,
Тъа пар та мкра-т апану-т...

Пин тарама пийн ту харты-т,
Тун повар дъокин тата-с,
Ки пуля-хант, сту иристы-т,
Ахтрамсин-тун акату.

Аркудъыпса го пига сма-т,
Тос пефт лыгус лалыя...
На дъэсу ирипса т' ира-т,
Ма дъэнсту зер 'н кардъыя?..

Ки айц-па го, кало пидъы,
Хуриста ан тун тата-с...
...Скутнярку дугкуши врадъы,
Кримистын пас тун пату...

25.XI.1979

ЦЫНГКАНА

Мис дъайнам сту фронт
Ах ту госпиталь стэра,
Сифтэ нда теплушкис
Ки стэр' апиза.
Пес эна хурица
Катэвам сма ст' мера,
Пстагмен... ки стун ипну,
Мис дъавам апса.

Ки сма-мас урмаля
Цынгканыс сурефтан,
Драна харшу-м эна,
Лэ — паракалы:
— Фер го си мандэпсу,
Сту фронт тъа схурефкис,
Ту шерс фер, го лэгу-си,
Олу т' аслы...

Ту фронт итун сма —
Патус тромазин лоря.
Капнос ки футыя —
Хамену заман!
Кардъыя-м ти понсин
'Х цынгканас та лоя,
Го топус-м ати эн,
Пу крухкны 'н душманс!

Пула палыкаря
Сма-м дъаван стун ипну,
А мат на камцосу
Го ич типуру...
Ти пстэву, илбет,
Го цынгкана ту ипин,
Ма ротса 'н кукушка:
«Пула го тъа зу?»

'Н кукушка супаз,
Типин тыпут-па мена,
Бирдэн ранцин петасин
Пах ту дъэндро...
То т' ора го хийпса
Ту агапимену-м,
От шира тъа эн,
Ас ту шер-ц ан ту мкро.

25.10.1979

ЛОН ТА ЧОЛЯ...

Ап ту Микола Негода

Лон та чоля пагны та пидъыя,
Кацции илюс, уранос кутьныз.
Мана сткит нду вари 'н кардъыя,
Т' хора теты, флакариз.

Лон та чоля, пулис, пулис пезны,
Лон та чоля пулемйот пканыз...
Та педъыя скутумена пефтны,
Янаша хураф хлюриз.

Лон та чоля осипсан дъэндруцка,
Лон та чоля илюс пал ламбриз...
Лон та чоля обелискис спруцка,
Ту хураф сма тиматыз.

Козмус, козмус пал махсул тъа сперны,
Тъа фитрос ки палыс тъа фтялос...
Мана флай хтун йо-ц харты на перны,
Ма тос арта тен зданос...

ПАС ЛЫГУС ОНЫМА УБА

Ап ту Михаил Матусовски

Снарядя спанны, тет футыя,
Капнос, нду хома тарахто...
Мис пемнам трия, мону трия,
Ах та пидъыя дъэкаухто.

Кала палкаря, вай маныца-м,
Ати скутотъаны пула,
Сма сту азмоныту т' хурица,
Пас лыгус оныма уба.

Т' ракета ирзин исакату
Ки фусарайвины бирдэн,
Тос тыс ту идъын ти змунату,
Хту ну-т камия-па тьтъа кзен.

Тос ти змунату, вай, маныца-м,
Ата та пясмата зиста,
Сма сту азмоныту т' хурица,
Пас лыгус оныма уба.

Дувлайван «Мэссэрис» хулчарка,
Эн куч атора на нуныс!
Ма тихам фову, мис кардъарка,
Хулдайвам бекка пас фашистс.

Вари-па 'н итун, вай, маныцам,
Нац хасум нунзам алтъыка,
Сма сту азмоныту т' хурица,
Пас лыгус оныма уба.

Та аяхташа-м астун ипну-м,
Пихта дрануц го фаныра,
Т' землянка феныт, тыглу итун,
Қаймену пану нда дъэндра.

Тъарис, пал ими, вай, маныца-м,
Нда аяхташа-м кардъака,
Сма сту азмоныту т' хурица,
Пас лыгус оныма уба.

ЛЕНИНС ЗИ!

Қато эн хроня хта инытъын,
Туко-мас Ленинс акирвос.
Пулы схурефтан ки змунытъан,
Ма Ленинс зи, тъа зи-па тос!

Тос эмбру пай ки дъыгн мас страта,
Сту плушку зисму олс уриз.
Тъа эрт тирос, пас олу пату,
Туко-т ту матъзму тъа инкис.

Туко-т ту матъзму тьтъа змунуны —
Стун козму эн то илю фос.
Ол пас тун пату козмус скунны,
Пкас флаг, ту сикусин атос!

5.01.1970

ХАРШУ-ХАРШУ АН ТУН ХАРОН

Дугкуш, накатыя,
Ныстkадъа, каймо,
Хта то эн кана паракату?
'Н фашистс мис нда дърахтам
Сту пясму зисто,
Дугменус го пелса акату.

Го пелса акату,
Т' ира-м ксузумиз,
Тирос, препна, итун мсоныхта.
Хулдайсин апану-м,
Фишныз, пушпуриз,
Ты итун, ти ксеру, сма-м злыхтын.

Врадъыс мавруписа
Кримин, катсин сма-м,
Макра та ханатя-т иплотъан.
Ярдым, тъарса, иртын
Сестра на ми кам,
Ма кат каныс ст' гула-м
Карцотъын.

То итун Харонс,
Харин то ту заман,
Го ипа-тун:— Прат ах ты мена!
Дранас, ах та ола
Марейс-па душман
Хулдайсаны ачувлаймена!

Ма Харус ти пай,
Тэк виглыз янаша-т,
Ки шерит, флай пши го на дъугу.
Го тъэлу на скуми,
Ма теху дагат,
Сас псема на пу типуру го.

Го сорипса т' дъына-м,
Ки скотъа сту пдъар,
Тун Хару ахтрамса, хлыз: «пел-ми!»
А сма-м ато т' ора
Яшуцку палкар,
Кримийн, питавристын ки пемнын...

Та пулис шуризны,
Хулдайсан фашист,
— Скутъэты апану, пидъыя!
Ти скотъын атос,
Тэк тыс тишины пши...
Харонс млотъын — дъайн пес скутныя.

Мис тьтъэлум дугкуш —
Лыгус ну хирлаймо,
Солдат на пилысны пал кату.
Мис тъэлум тынчлых тэк
Ки зисму кало,
На эн пас ту олу тун пату!..

5.01.1966

СОЛДАТ ТУ МОНОЛОГ

Шингклэв, ти тьматы ос аргос,
Т' агапимену-м т' Украина...
Драну го пайта писалына,
Та тимата-т намлыдъс Днипрос.

Го стыкум с путами т' яга
Ки ту дъыкшо ту яр виглызу.
Го иртын раст дъо на иризу,
Пу тимны арта хта гурга.

Адъо билнылдъку олу эн,
Адъо, пу транда хронс апису,
Пу бекка дърахтам ки пканыстам
'Н душманс-фашистс катараменс!

'П адъо немецки пулемйот
Тот пканзин — фенытыми кома,
Ту джап атуту лыки стома,
Тъарис-ки, миязин атот.

Афовит имнас мис — кардъар,
Ту джап на парум ихам орзму.
Пулыс, пулыс то эфайн козму...
Дъо пефт туком-па ту палкар.

Т' агапименту-м ту палкар,
Тос итун сма-м, тос пелсин кату,
Иплотъын эмбру-м пас тун пату,
Ян чалымену ту хуртар.

То итун фувиро т' ира-т,
Дугменус итун пес та меса,
Иплотъа пану-т на ту дъэсу,
То т' ора эспасин снаряд.

Тъарис, канис анду чакуч,
Ап пису докин-ми зурлыдъка,
Ту ну-м го хаса, ту биклыдъку,
На ту ангкепс эн тора куч.

Нда иртын лыгу ту дагат-м,
Та матя-м инкса, дранса лоря-м,
Ст' авлах пефт йо-м, хта мена хоря
Ки янаша-т ту автомат-т.

Ох, агра орис дугкуши!
Пас та нанкус-м чах сма-т травитъа,
Иплотъа пану-т фкритъа, фкритъа,
Маныца-м мана! Теш тос пши...

...Тъарис, тарпитъын уранос,
Врушис ти стыкит кана ора...
Ты орима драна атора,
Курменса мана-с ос аргос,

Ты пдъына катъыт, настыназ,
Ꝗунон сты мас тимону дъакру...
Нуныз: тъа эш камия акра,
На эрт тирос на дъы ты мас.

Сты мена маврсин уранос,
Шчупахтын мавру синыфия...
Апесу-м тетындун футыя,
Та матя-м ялзан лыгус фос.

...Ти перны пису, пал душман,
Хулдайсан эркны, агра хлызны,
Та танкис-тын пухнувулызны,
Ти феныт тыпус, тос-туман.

На ми нунызс, душману си,
На пайс ки тялу пес т' Россия!
Ꝗи ранцан скотъан та пидъыя,
Тыс порнын мону на скутъы...

Ты порна го на каму тот?
Анду пикро, вари 'н кардъыя,
Джунайса эмбру нда пидъыя,
А йо-м, йо-м пемнын манахот...

...Тун йо-м от хаса го ти пстэву
Ꝗи ранцан скотъан та пидъыя,
Ас страта галя-галя ксева
Ꝗи ирта дъо, пу пефт атос...

Тымизку илюс плэв усалка, ?
Ꝗи уранос эн катыно...
Ма, препна, кома руматяхкит,
Дъо йо-м, ту пясму-т ту стэрно.

Ꝗи йохсам ксипасан та плыча,
Тун ипну-т тъанаты туко-т?
Тьмитъ, ту пидъы-м, ас т' накатыя,
Мис инксами душманс атот.

Фашистс олс хасам пах ту пату,
'С ато ти хийпсам дъына мис.
Исенка тьмитъ, нду мега варус,
Ах т' мана-с апар пуласис.

Тыкмил хта поня катылытъын,
На зи 'с атына тен хулай.
Ма на си флакс ты пал ти пстатъын:
Ти пстэв ту скоту-мас ки флай...

25.05.1974

флакс
флай

ДЪОКСА ВРИШК ТО СЕНА

1

Ах ту фронт нт авора,
Ста саранда пенды,
Ирзин Мишас ст' хора,
Лыгус пдъаря пемнын...

Дъайнын лыгус тыпус,
Велгзин т' мисарея,
Таяхи-т ту хтыпус,
Сонышкин ватъэя.

А ту спит-т па фанын,
Нда дъыя ялыча,
Плыя катъны пану,
Сма пезны пидъыча.

Т' харалды-т хуртаря,
Ах та меса пану...
«Ой, пунун та джкаря-м,
Пос ти феныт мана-м?»

То ту сат айц нунсин,
Мах хумшу-т т' гунэя,
Исаныц кат хулксин,
Эркит сма-т варея...

— Зер ти агнурис-ми?
Мишас ими, Лена!»
Ты харшу-т кримистын:
— Ты агнорса сена...

Пу на пар агнорзму,
Мону пши тун пемнын:
Теш хтун еру хорзму —
Тэкас эн куспенды...

Ах, дугкуша-пикрис,
На сас пирин Харус!
Хтун солдат пос пирис
Ту алат-т ки тъарус?

Ах, дугкуша-ганыс,
Пикрис ки фарматя!
Т' Лена тос, ян т' мана,
Сипаэв хт' амблатя.

Ты виглыз-тун джатка,
Анду фтял-ц хамену —
Итуны солдатка,
Тора шира пемнын.

Дъыя арфануцка,
Ахара графича,
Злыхтаны зистуцка,
Янда адърефича.

Эдраман та дъакрис-ц,
Миша т' гула шлотъын.
Фла-тун лыгус акра,
Песу-т кат ларотъын.

Песу-т хатъын т' гана,
Ки 'н кардъя-т хлятъын,
Фос ста матя-т фанын
Ки 'н кардъыя-т хлятъын,

— Пе-ту, пу эн мана-м?,—
Тынчка ротсин Мишас.
— Хта мегола ганыс,
Мерис алу тишин...

Пирин мана-с ганыс —
Похоронкис дъыя:
Пас тун тата-с, панус...
Копсиму кардъыя.

Мана-с тен... хта потыс,
Го ас спит-сас дреху.
Т' аныгар хта портыс,
Тмаримену эху.

Инксин 'н порта Лена,
Дъакрусан та матя-ц...
...Хроня, ах, каймена,
Пикрис ки фарматя!

2

Илюс та березкис
Пилы пуласийс.
Хитку пемнан козмус —
Ма пула эн дълыйс.

Пап, сахат, мкрулыя
Пемнан сту колхоз.
Лыгус акра дълыя,
Ками ос аргос!

Лена скотъын арта —
Мера тэк хараз.
Кзейн ки пай лон т' страта,
Ст' ферма чалка збдъаз.

Фистаныц тымизку,
Пану-ц, янду шон.
Дълыя кам, нуныз-ки
Ола на та сон.

Тыгла птрев ты т' дълыя-ц,
'С спит збудъаз на пай...
Ан т' хара ст' кардъыя,
Арта ст' хора дъайн.

Пу тян эн тун Миша
Ич-па ти змуна...
Палыс вахт ты ишин,
Ах ато кутьна.

Сандим, йох, ти кросин,
Эш кардъыя-ц хляс...
...Техны, тэк, та глосис
Стэкс кана лугас.

Ки пихта рутун-ду:
— Пот тъа эн дугкун?
Йох, лыгус дугкун ты
Змихтаны ки зун.

'С эшит вахт ки ия,
Зисит нду уюш...
Алу-па камия
Ми дранат дугкуш.

3

Тун Миша дълыя саатна,
Дъо ивран сту колхоз,
Авлы, амбаря флай врадъна —
Теш кацму ос аргос.

Ки Лена пал дъафтыц пимен,
Ила ки камдын мат...
Аэра крию ми тун бен,
Апану скон т' яха-т.

Знарон фсихтуцка ту бидэн-т,
Ах спит-тын кзен ки пай.
Ки джатку шклы, тыс ксер тунс э
Клатефкит, тона флай.

Ту зисму симур тен ялы —
Анантя эн ас олс...
На флакс-па тен, ан лэйс т' аслы,
Ич симур ту колхоз.

Дугкуш, то мону фер каймо,
Нысткадъа, поня фер.
Хитлых ати, хитлых адъо,
То метриму ти пер.

Панду анантя ки каймус —
Спура, ту мсо хуртар...
Ти фикан прама, ханыт нус —
Тен трактор, инвентар.

...Ас т' хора ирсан алях лыг,
Ас т' хора тирсан ол...
Ма палыс илюс пах ту чих,
Дра, скуты ас ту чол.

На стыкс патытку ту арзи,
Каныс-па ти пури.
Ки пал суревум мис азих —
Махсул янду флюри...

Цакотъан пал та пагуныйс,
Хамену зисму прат!
Пширитъын зисму 'п тюнурис,
Ма пдъаря теш солдатс...

4

Қозмус та медаля
Ас т' юрты фуренны
Қи мегалыфтрадъка
Сту парад паэнны.

Феныт от пулэмзан
Сту дугкуш мегало
Қи Патридъа дъокин-ц
Орденыс, медаля.

Мишас пай атькату
Ста мегола мерис,
Ма харшу стун козму
Теш нду ты на шерит.

Теш тос кана орден,
Тыгла та палкаря,
Тыс на пстэпс от хасин
Ас ту фронт та пдъаря-т.

— Пос тешс кана орден?
Аныпшо-т рута-тун,—
Зер душманс ахтрамзис
'Х салс си параката?

Анышпо-т айц ротсин,
Флай хтун папу-т логу...
Пал ста матя-т фанан
Дугкушитка флогис.

Тыгла тос ларуцкус,
Анда дъыя пдъаря
Қзейн ки дъайн ах т' хора,
Нт' ала та палкаря.

Сма с' путам Молочны,
Ндун душману дърахтан,
Пу нду ема патус,
Ҳту пканзмо тарахтын.

Эна мера агра
Тромазыны патус,
Экс фурейс нду «Максим»
Немцис кремзин кату.

Дъэкапенды танкис
Стэра фаныротъан,
Дъыя ато т' ора
Ас тун Миша клотъны.

Қи хулдайсан пану-т,
Пас ту «Максим» иса,
На ту цалапосны
Нунсаны фашисты.

Тун уртаху-т чалка,
Дъокины т' гашетка
Қи дъафто-т граната
Сирн пкас 'н танка бекка.

Т' эна тос ахтрамсин,
Т' алу пал хулдайсин
Ки нду «Максим» дама,
Олс-па утюлайсин...

Мишас пкас ту хома,
Ах ту хтыпус кфотъын. —?!
Сма-т та аяхташа-т
Олтын-па скутотъан.

...Нунсин айц ки дрансин,
Пас ту тэкну Мишас.
Тътъэл на махтанэфкит,
Лэ аслы ту ишин:

— Ол солдат кардъарка
Пас душманс хулдайван
Ки т' Патридъа-мана,
Ол-па хуралайван.

'Н Партия мас пратзин,
Сикунын-мас пану,
Чалка на даглэпсум
Атху тун душману.

Мис ти хийвам ема,
Мис ти хийвам зисму,
Пос туко-мас т' дълыя
Итун алях ису.

Ťыгла го пулэмза,
Ол-па айц пулэмзан,
Ах ато-па немцис
Пес ту чхур олс кремсам!

Ма кардъарс, 'х кардъарс-па,
Меса-мас го идъа,
Орденыс, медаля
Дъокин тыц 'н Патридъа.

Орденыс, медаля
Кутуру ти мразны,
Ас ту ксерс атуту:
Дъугнта тыц, тыс кшазны!

5

Та фишнэйс чичакязмена,
Ах ту чих чах лустан...
Эм тун Миша ки эм т' Лена,
Ас 'н правленя хулксан.

Илюс велгзин аныкскешу —
Мера хлыцку скуты,
Председательс пирин-ц песу
Ки виглыз харшу-тын.

Сту трапез на кацны орсинц,
Лоя лэйц мурфияс:
— Сис хазаныпситы сайму,
Нду кало-сас дълыя.

Ах ато-па ас ’н правленя,
Нунсам-ду мис арта,
Сту курорт на сас пилыгум,
Ас ту Крым, ас т’ Ялта.

Та путевкис парит тута
Ки харджлых катлыгу...
Авр на пайты, го машина
Пису-сас пилыгу...

Ах т’ хара-ц чах ранцин Лена,
Ангкалыз тун Миша —
Нунзин зер аты камия
Тытку вахт на ишин.

Тот та пулис анда шурзан,
Бомбис нда дувлайван,
Эна топу андун андра-ц
Сту курорт на дъайнын?

Тот, нда эфтайн дълыя ст’ ферма,
’С дугкуши заманя,
Лыгус эна вука файму...
Хроня — хирзаманя!

Ас ту ну-ц па ич-па тишин,
Иксирин тэк дълыя:
Ту кало замет ти ханыт —
Дъуй ато флюрия!

6

Катсин илюс, ян т’ ханыя,
Сахка, омала кутьныз...
Фенгкус ксэйн пах т’ синыфия,
Хта псила ила-виглыз.

Тынчку ныхта — олу тъpефкит,
Тьмисму тен ос тун пирно...
Т’ хора фкраты, мегалэфкит,
Пкас тымизку урано...

Бричка перасин лон т’ страта —
Хту купур клотъ мес т’ авлы.
Тыс ганахтсин — тынчка тьматы,
Мия-мия лаз ту шклы.

Я[illegible] та музыкис фукритъан
Ки даглэфтан харумен...
Пдъына кат фусиц ифтытъын
Ки то т’ ора взийн бирдэн.

А макра, хту сирт апису,
Ту дувлайму эркит-сон:
Трактор стэксму теш ки тьмисму —
Камато тымизку скон.

Сту завод мат ти камцонны,
Нду замет ту зор ингкун.
Сидъыру хамно фтюронны,
Астрис — цлыдъа сма питун.

Та махсуля ос 'н кардъыя —
Тиматызны, ста фукрить!
Пкас тымизку стрифиндия,
Тьмитъ Патридъа-м, т' хора-м-тьмитъ!

Сис, уртах, сту фронт тыс исныц,
Ол тьматъэт, т' адърефя-м, сис.
Сас та бомбис тътъа гнэфисны —
Ту айдъон тъа сас гнэфис!

7

Авйис маэшу лалашарку,
Қлыфтондас т' хора ангкалыз...
Т' аэра омала ки сахка
Чаталя млэяс кунаныз.

Та хна мунгкризны ста мандрия,
Ас т' ферма клошкит туварчис.
Гныфун хорят ах ту тьмисию
Қи пширишкунны палыс дълыйс.

Сма с' Миша статъыны машина,
Ты кзеван катсан ан т' хара...
Вахтлыдъ: эм Лена ки эм Мишас,
Ты симур шерны тьэш чара!..

...Лон колхозны заня,
Плэв ки пай т' машина.
Сту курорт тъа инны
Дъы-тын эна мина.

Техны на нунысны
Симур пас кана-па...
Дъаван Мишас, Лена
Ас ту Крым, ст' анапапс.

Сма ст' путам Молочны
Фанан обелискис...
Ста САРАНДА ТРИЯ,
Дъо пулы кримистан...

Миша-па ту ема
Дъо атот кунотъын...
Лон стратыца тьорку
Ст' обелискис клотъны.

Мишас кзейн хт' машина,
Кцев пас та таяхя-т,
Сма сту обелиск пийн
Эвалы чичакя,

Эшчипсин апану,
Понсины кардъыя-т...
Фанан ас та матя-т
Ола та пидъыя:

— Тьмасиц сис, т' адърефя-м,
Айц яшуцк-па пефтыт...
Ми сис пунышкасиц,
Го зданос от пемна...

Ол мис ан скутотъам
С дугкуши заманя,
Тыс атот на инксин
Атху тун душману?

Тыс на хуралайсин
Т' акирво 'н Патридъа?
Ту хурсуцку т' мана,
Хта фашистски фидъа?

Тьмасиц сис, т' адърефя-м,
Нду вари 'н кардъыя
Фину-сас ки пагу,
Тешит сис змуныя...

8

Ас т' Ялта, ас т' Ялта —
Ларунны забун...
Дъо Мишас ки Лена
Ст' Ливадия зун.

Адъо ол-па финны
Т' анантя, та дълыйс,
Та саркис-тын индан,
Ян бронза — тъарис.

Маэшу аэра
Дъуй ия ки хляс...
Панду чичакюны
Чичакя лугас.

Та плыя питуны
'Н т' хара трагудъун.
Та шерны ндун Миша,
Тъарис, от дранун.

Трагодъ трагудъысит,
Қатват хамила,
Атутус, атутус
Сас дъокин захла...

Атутус, атутус,
Атот, хтун капно,
Ан алс тымизлайсин,
'Х фашистс т' урано!..

Хт' ато-па сис симур
Ратлыдъка петат...
О, тыхадар эписан
Дъо, тот, солдат...

Қи Мишас-па хасин
Та пъаря-т адъо...
На пай тъэл тун топу
На дъы пал ато,

Ати, пу кримистын,
Атот, ян т' хувра,
Пас пселус намлыдъку —
Сту Сапун-гора!

Ах, Миша та хроня
На ирсин каныс,
Теш пдъаря, эш поня,
Ма тъэл на та сис...

Ас т' Ялта влуймену
Маэшу суру...
Тос тиртын ан т' Лена
Адъо кутуру...

9

Пагны козмус, лыгус хорзму,
Ас та топс та дъоксазмена.
Иртын Мишас-па ндун козму,
Сту Сапун-гора ан т' Лена.

Митинг мега ато т' ора
Пас Сапун-гора пширитъын.
Иртан дъо солдат хта хорис
Қи тыс стэра-па инытъын.

Қзейн ис эрус пас 'н трибуна,
Янда шоня та малыя-т.
Сту дъыкшо-т ту шер ан чпуна,
Анда орденыс 'н кардъыя-т.

— Тос эн, Лена, комиссар-мас!,—
Мишас хулксин, сма травитъан.
Тытку тос, илбет, ти тъарнын,
Мия тялу на дранытъан.

Қомиссарс кирва лэй лоя —
Тос ангкев ту перазмену.
Қи, тъарис, дъо палыс лоря,
Патус теты флакарзмена.

— На ту лэгу го иреву —
Ту геройство акра тишин
Қи пихта, пихта ангкеву
Тун герой Тупузов Миша.

Пелсин кату скутуменус,
Дъо, нда тетындуны флога...
...Ой, бирдэн тъагмастын Лена...
Қомиссарс кутэв ту логу-т:

— На ту ксерны козмус храшкит
Қи ми пер ато змуныя:
Ан фашистс сту рукопашны,
Мис улныхта дърахтам мия.

Ты хулдайван, агра хулзан,
Чах айдъонанын т' аэра.
Пулеметчик-мас Тупузовс,
Пелнын-ц сма ки кремзин стэра.

Патус копины куматя,
Скутумен пулы иплотъан...
Агра спанышкан снарядя,
Сма стун Миша ол скутотъан.

На вритъу сма-т иха орзму...
Мишас итун мес то ема.
Тос ти перишкин агнорзму —
Итуны аралайменус.

— Сту санбат прат, фер-ту мена,
Го ас сирну ах ту «Максим»...
Атос хлыз ачувлаймена:
— Чалка, чалка лента тмаси!

Тмазу лента нда патроня —
«Максим», янду фидъ, куртата...
Эх, варея, атха хроня,
Тыс та идъын — ти змуна-та!

Мишас сирн, пулыс ахтрамсин,
Немци сма — пилыц гранатыс...
Пал пулыс тос катафтялсин,
Палыс зулксинц пас тун пату.

...То т' врадъы ти пер змуныя —
Пал душман нда накатотъан,
Хулксин Мишас:— Эй, пидъыя!
На, скутъэт!,— ки протос скотъын.

Анду флаг солдатс тыс дъайнын,
Пелсин кату скутуменус...
Тен ту флаг, та градъыс арнан,
Мишас, тос-па мес ту ема.

Ма кардъарка пер ста шера,
То ту флаг ки бикитрайсин...
Шкийн «Ура!» ки дъайн ст' аэра,
Пас Сапун-гора хулдайсам.

Тыгла нунзин Мишас индун —
То ту флаг ти пелсин кату,
Пас Сапун-гора тос пийн-ту,
Ма иплотъын пас тун пату...

...Ки айц скутотъын то тны мера,
Солдатс афовитус Тупузовс.
'Н Патридъа сан тун дъокин мега —
Герой Советского Союза!...

10

Комиссар та лоя фкритъын —
Накатотъын Миша 'н пши...
Ас ту нунзму-т пал пширитъан
Агра стратыс дугкуши.

Ки атора ах 'н кардъыя
Тъэл суста на билдраэв —
На ту лэй пас ту стратыю-т,
Иса лоя хадраэв.

Тыгла петъус клутъуирзин —
Сма-т, ма тиврин тун солдат...
Похоронка тыгла иртын,
'Ст хора пану-т, то ту сат.

Мана-т мега пону ишин —
Хтун каймо дъайн мес ту чхур...
Та таяхя-т хтыпсан.. Мишас,
Дъайн сн' трибуна нду сабур.

Комиссарс илван юмотъын,
Харин алях-па кака,
Ки, тъарис, тыкмил гулвотъын,
Сма-т тыс иртын, ти грика.

Палыс велксин та палкаря
Ки ти пстэв-ту ич-па тос:
Мишас стыкит лыгус пдъаря,
Лыгус пдъыря, ма зданос.

Мишас тремит, янду тима,
Хпа кардъыя-т лыгус храр.
— Го... Тупузов Мишас ими,
Дра, уртаху, комиссар!

Ис-тын — пякиндун хн' кардъыя,
Алус — ту чирай-т тъаны...
Ангкалытъан ах т' рутъмия,
Ки кардъыя-тун пуны.

— Дъо эн т' оныма-с грамену,
Дра катлыгу хамила,—
Комиссарс лэй харумена,—
Сандим, си тъа зис-с пула!

Анду ишин ки нду тишин,
Хлыз ту радио макра —
Лэй зданос от вретъын Мишас,
Солс от ифирин хара.

Хту Октябрь ки ос та симур,
Итун айц ки айц тъа эн:
Тыс 'н Патридъа дъуй ту зисму-т,
Тос камия ти путъэн.

Мишас ич ти ягалайвин,
Анду олу-т ту дагат,
Тос 'н Патридъа хуралайвин,
Тэкс петъус итун сма-т.

Тос ти млутындун хт' футыя,
Титун кату-па ах алс.
Ах ато-па ап' кардъыя,
Ипин пану-т комиссарс.

Тос ти дъохтын ах та хроня,
Тен ки яшс, илбет, тахат...
Пшира пе-ту пас та поня-с,
Сена флагны ол, солдат!

11

Қзейн Мишас ки пширсин,
Ту логу-т саатна —
Пес Қрымски та джапя
Макра айдъуна:

— Го пелса акату,
Та пдъаря-м кумена...
Қардъыя-м пканыстын,
Взин фос ас та мена.

Ти ксеру го осу,
Айц аралайменус,
Го эписа тот,
’Н скутуменс бастрайменус.

А стэра нда гнэфса —
Та дъахла-м салэфтан...
Қи го на скутъу
Пас та пдъаря-м дынгкефта.

Ма пал пелса кату...
Ста матя-м то т’ ора.
Го идъа т’ стратыца,
Ту кзенышкин хт хора-м.

Дъугкуш кома титун,
Сту чол ’п ати дъайна,
Нда эфтага дълыя,
Атот пас ’н комбайна.

Мангрaйва ки хулза,
Го мсопутъаменус
Қи нунза: «Атора
Тыс храшкиты мена.

Го дрепум атыткус
Ас т’ хора на пагу,
Қаныс на кам дълыя,
Го итму на фагу.

Го псофу иреву,
Йох, йох ас путъану»...
Стун ипну го дъава,
Тъарис-ки, сма-с т’ мана-м...

А стэра нда гнэфса,
Тъару эн та тэря-м,
То клошкандан пану-м,
Врачадъ нда машеря.

«Орденыс, медаля,
Ќутуру ти мразны»,
Ипин айц тот папу-м:
«Дъугн-да тыц, тыс кшазны!»...

Ќозмус ол тъагмашкны,
Андун Миша, нт' Лена...
...Тэк палкарс на иси:
Вришк ту дъокса сена!

Январь — март
1975



АХ КУЗМУКУ ТА ПАЛКАРУСИНЯ





МАНУЛИС КИ ЯНЫЧАРС

Пас псила вуна мурфияс
Сон фоны ах та кифаря.
Ос аргос сн' корчма шингклэвны —
Хунушевны та палкаря.

Лахардэйс 'н корчма юмату,
Пнэшкны ол-па харумена.
Мону ис тэк паликарос
Ту чирай-т эн тушнымену.

— Пос Манулис, катъыс тынчка,
Тыглу варус эш 'н кардъыя-с?
Пе-ту мис-па ас ту ксерум,—
Ротсин ис ах та пидъыя.

— Тос эш омурфу инэка,—
Ст' лахарды змийн янычарис,—
Ту чирай-ц эн котьну милу,
Ма эш алу паликари...

'С Дю́л-Бахча врадънэша идъа,
Итун ты дузаныменса,
'Н эна алу паликари
Дъайнын ты ангкализменса...

Тот Манулис ранцин-скотъын,
Ти грикату ты уграйсин...
Ту спатъы-т то т' ора пирин,
Ян т' страпия фусарайсин.

— 'Н эш аслы, си пе-ту мена,
Тыглу форнын фурисия
Ки атоты си ту ипис,
Тъа пистэпс туко-м кардъыя?

— 'П пану форнын аспрофоря,
'П кату — котьна шароваря...
Ки ас т' гула-т нда зинджиля...
Хаханыстан янычари.

Ах, графи си угурсузку!...
Хту трапез Манулис скотъын,
Т' алгу-т селусин то т' ора,
Ах ту сирт апису млотъын.

Лон та чоля, лон та джапя,
Бушатрайсин т' алгу-т агра...
'С спит-тын вретъын хулязменус,
Ту чирай-т чах индун мавру...

— Си, гайдъурас кор, на пе-ту,
Пу си идъын янычарис,
Нда пурпатаныс врадънэша
'Н эна алу паликари?..

— То эн псема, ми ту пстэвис,
Тимны пдъына-па камия,
Ма тун илю, ма тун фенгку,
Сена эху тэк 'с кардъыя-м...

Ту спатъы-т ст' аэра шурксин,
О, та дълыс эн параката!
Дуграйменса дъо калыца-т,
Сма ста пдъаря-т пелсин кату...

Дрансин эмбру-т, дрансин пису-т,
Дъыната кардъыя-т понсин...
Хунсин пирин-тын ста шера-т
Ки та емата-ц тос фсонксин...

— Гнэфа т' эна-м, ту мурфуцку-м,
Гнэфа дъы-мас ас хурепсум,
Ас мас дъуны янычари,
Ас мас дъуны ки ас злэпсны.

Сику, млэца-м, гнэфа, гнэфа
Ки дъафтом-па го кайменус,
Ас хари туко-м кардъыя,
Мия тялу анды сена...

Лыгус акра, анду дъакру,
Паракалнын Манулатис...
...Тун дъафтот-па тос дуграйсин —
Сма сн калыца-т пелсин кату...

Тэк макра ста джапя пану,
Кома иркиндун лалыя:
«Ма тун илю, ма тун фенгку,
Сена эху тэк сн кардъыя-м».

...Янычари шерны, пнэшкны...
Т' алгу-т эфхин алшазмену...
Хта псила та плыя велгзан —
Хулзан агра, тушнымена.

30.XI.1974

ТРИЯ МИРУ ГАМБРОС

Катъа мера, лынды мера,
Фос ти дрананын хту дъакру,
Папус эскафтын пигадъы,
Сма сту джап, ас хорас т' акра.

Хаядъытку джап дуграйвин —
Тишин тос анапаия:
Ту дъыкшо-т ту шер ан понсин,
Нду чулахку-т эфтайн дълыя.

Тыс ту ксер ты пону ишин,
Ки ты вастанын сн кардъыя...
Янаша-т чичакя ламбрзан
Ки трагодъанан та плыя.

Ма атос хара ич тишин,
Велгзин тэк пихта ас т' страта,
Анастэназин варея
Ки пал эскафтыны пату.

Лон т' стратыца ато т' ора
Ис алгадъыс фаныротъын,
Сма стун папу иртын статъын...
Папус дохтын, пану скотъын.

— Ты айц клэйс ки скафтыс, папу?
Тыглу агру трой-си йома?
— Го ту клэгу, то эн дъакру,
Го ту скафту, то эн хома.

Эна иха паликари,
Пандрименус трия мерис,
Айц, ан т' алгу, янды сена,
Кацции дъайн ас ту сифери.

Дъайн на кам тос транда мерис,
Ма тен арта дъэка хроня...
Флагум тона мера-ныхта,
Катылыгам ах та поня...

Ато т' ора Кустандынус,
Сма стун папу вретъын кату.
— Кустандынус, йо-с го ими,
Дра харшу-м кала си, тата!

— Кустандыну-м... ту пидъы-му!..
Дъы-тын харан, ангкалытъан...
— Пу эн мана-м ки калыца-м?
Статъан дъы-тын ки рутытъан.

— Мана-с песу эн, кайменса,
Флай-си панда, клэ, скутуты...
А 'н калыца-с зорлан туркус,
Пирин псес на стыфануты...

Алгу 'н эшс кало ки чалку,
Катасонс на пайс ас т' орag.
— Ту дугкун пу эн си пе-ту?
— Ту дугкун эн ст' алу т' хора!

Та дызгкиня ама пякин,
Вретъын арта тос пас т' села.
Тата-т хулксин:— Кустандыну-м,
Уксуписа чалка эла!

«Сту кало!» ос на тун ипин,
Млотъын тос хту сирт апису,
Тэк та пухныс скотъан пану,
Ки бирдэн т' аэра фиссин.

Кустандынус чалка вретъын,
Сту дугкун, ас т' алу хора,
Пу тъа индун ныф калыца-т,
Тос катэсусин ас т' ора-т.

Т' алгу-т хрумцин ки калыца-т
Идъын тун агапимену-ц.
Ма на фхи ндун Кустандыну
Зер пури ты лыгус псема?

Лэ тун турку:— Гака-м иртын,
'С пагу песу ас тун пару...
Хту трапез кзейн чалка-чалка,
Лыгус храр кардъыя-харин.

Хаталайксин, кзейн ап песу,
Чалка сон ас ту ири-тын
Ки виглыз ато т' стратыца
Пух пурун на фхуны дъы-тын.

Стун алгадъ ты пийн ки лэ-тун:
— Хутхарай-ми, Кустандыну-м!
Дъэка хроня сена велгза,
Алу тиха го каныпа.

А пах т' села велгзин тыткус,
Тыглус феныидун ста матя-ц.
Тос алыгсин, филсин тына —
Пемнан писы та фарматя...

Хунсин-пирин-тын пас т' алгу,
Тос каныпа ти фувитъын.
Ах т' хара калыца-т эклыйн,
Ан т' агап ты ангкалытъан.

Ту спатъы-т хтун илю ялзин.
Ах ту сирт апису пкотъан
Ки каныс-па тидъын-ц алу,
Тэк та пухныс пану скотъан...

10.XII.1974

ТЫМИЗКУ АГАП

Симур 'н чайка ич ти каццин
Пас т' хая ту иплучарку...
Шея эплышкины пану
Курасея анду дъакру.

Эм трагодъанын, эм эклыйн,
Варус ишин пас 'н кардъыя.
Нду трагодъ аты билдрайзин
Андра-ц пос тен 'х ксенытия.

Фос ти драананан та матя-ц,
Ки макра ту нунзму-ц дъайнын...
'Н чайка петанын апану-ц
Ки нду варус даушлайвин.

Скотъын анымус, тиматсин
Ту яло бирдэн, джбарясин.
Чалка сорипсин та шея-ц
Ки юрух ас спит джунайсин.

То ту сат алгадъс ис фанын,
Статъын ротсин 'н курасея:
— Пос си иси дъакруменса,
Тыгла поня эшс варея?

— Вахт на эвр, исенку зисму,
Андра-м дъайн ас ксенытия,
Арта дъэка хронс пернуны,
Тыгла тен тос хту стратыю.

Лэ-ми ис, от тос скутотъын,
Алус лэ-ми — пныйн ах ’н пина.
Олу эна тъа тун флаксу,
Тьтъа пистэву го канына.

— Эш аслы, тос от скутотъын,
Тьтъэлу го на си кумбосу.
Го дъафто-м пупадъс плугарса,
Тона ты на парахосны.

Ки ту ксойдъу го ту травса,
Ушандрайсин-ми, курменус,
На ту дъуй си. Тора ирта,
На ирисс ту хреюс мена.

— Си ян травсис мега ксойдъу,
Го кала ту агнуризу,
Каму андра-му ту логу
Ки ту хреюс-т го иризу.

— Эна тялу хреюс пемнын,
Эн атуту-па алытъа:
Андун андра-с, андун филу-м
Сту стэрнот мис ангкалытъам.

Ки зиста атона филса,
Храшкит то-па на ирис си.
Ми эшс алу пану-с хреюс,
Эла мия ас си флысу.

— Си парахусис тун андра-м...
О, го хатъа, пемна шира!
Йох, ту филаму ту дъокис,
На ирис стун андра-м сири!

Ки мурфула хулязмена
Дъуй атона та капитя...
Хаханыстын сма-ц алгадъыс,
Ки ти пер атос ту дъытю.

— Зер си мена ти агнорсис?
О, туко-м хурсо ханыя!
Андра-с ими, Кустандынус,
Ирса го ах ’н ксенытия!

Схора-ми си ас ту рисму-м!
Филайс мена ап кардъыя...
Ма мурфула кам апису,
Теш ’с атына тос пистыя.

— Го тъа пстэпсу тотыс сена,
Анда лэйс така-м та смайдъа,
Ато инны тытку козмус,
Тына ксерны камны хайдъа.

— Тагмадъыца эшс, тэк феныт,
Пкас дъыкшо-с хурсо ’н баскала.
Пкас ’н баскала-с ту чулахку,
Эшс тагма си эна тялу.

А ту триты, яндун илю,
Фусарейв харшу сн кардъыя-с!
— Кутуру ти тъарна сена,
Кустандыну-м, ’х ксенытия!

...Ты агнорсан т’ эна нт’ алу.
Ангкалытъан ато т’ ора.
Хунсин пирин-тын пас т’ алгу
Ки ста мкра-тын ирсан ст’ хора.

Илюс велгзин катынуцка,
Фусира ки ламбризмена...
Пас т’ хая ту иплучарку
’Н чайка кацин харумена...

30.04.1975

НА МИ ТУ КСЕР МАНА-М...

Хту ема котънысин ту шон,
Кискинка бранс бранлайвин...
Иванс скутотъын... Сту стэрно-т,
Тун филу-т айц смарлайвин:

— Ан пайс ас т’ хора, сту кало!...
Ми лэйс алытъа т’ мана-м...
— Ма ты пуру го на тын пу,
Т’ маныца-с, т’ мана пану-с?

пу? лэгу?

— Т’ маныца-м, т’ мана кардъако,
На ми лэйс от скутотъа,
Анда курмия — скутуменс,
Ми ксер от парахотъа.

?

Тос равунястын, пе-тын си,
Стун пату ас т’ ханыя,
Паранфу пирин хт’ урано
Ту мавру т’ синыфия...

Парагамбридъс-па пирин тос,
Та астрис, тун Чулпану...
Ки питъырот-па тора эн,
Т’ хая ту пефт апану-т.

Т' маныца-м, т' мана пе-тын си,
Ас т хора ми тъари-ми.
Инэка-м — патус авурго,
Ас т' мана-м ти пилы-ми.

Ту спит-м эн тора дъынато,
Ти финдириз апану-м...
Ан пайс ас т' хора пуласийс
Ту кардъакуцку-м т' мана...

...Хту ема котьнысин ту шон,
Ќискинка бранс бранлайвин...
А филу-т катъындуны сма-т
Ки янду мкро мангкрайвин...

22.05.1975

ПАТРИОТЫС

Скутынсин мера мисмири,
Ах 'н пухна илюс млотъын.
Ато тны мера сту пканзмо
Пулы, пулы скутотъан.

Панду, панду анда курмийс
Спармену итун патус
Ќи Ќустандынус-па дъафто-т
Кримийн пах т' алгу кату.

Кримин акату ки виглыз
Ќакос аралайменус,
Петун та плыя, трагудъун,
'С ата эн олу эна.

Ма эна плыц лэ:— Ќустандын,
На скуси индун ора,
Си ос та поты айц тъа пефтс,
Фкритъ, флагны сена ст' хора?

— Йох, препна, алу тьтъа скутъу,
Ангкалсин мена патус,
Го сена тэк паракалу,
Хамелны лыгу кату...

Ас грапсу го пас ту ханат-с,
Харты агматумену
Ки пайс-ту т' мана-м кардъако —
Виглыз ки флай ты мена.

Ма дра, атына ми ту лэйс,
От хаса го та пдъаря-м...
Си пе-тын, йо-су Кустандынс
Ан т' ала та палкаря,

Пканыз афовита душманс,
Пихта на грапс теш ора
Ки ос на хасум олс душманс
Нами ми флай ас т' хора...

Смарлайсин айц ки то ту сат
Фсалытъаны та матя-т...
Стун ипну дъайн тос ама мкро,
Пкас мана-т та ханатя...

20.08.1975

КАЙМО

Пкас та псила хлюра дъэндра,
Сма ста вуна мурфияс,
Сурефтан эпнышкан краси,
Адъо палкаря трия.

Ах трис-тын ис эн Кустандынс —
Афовитус палкарос.
А сма-т аныкитус Валахс
Ки Алексис кардъарос.

Ки сота эпнышкан краси,
Ах ту стратыю стэра,
Дауш акухтын хт' урано,
Хта джапя, ах т' аэра.

«Сис хунушевит, турк ати,
Хулдайсан пас 'н Патридъа!»
«Ты эн ту перны? Прама? Стар?
Лымоня ки каридъа?»

«Эм прама перны, эм ки стар,
Юмонны та каравя
Ки сорипсан саранда мкра,
Ап экс хурну балайдъа.

На пагны сн’ Турция ата,
Атп на та туркевун,
Хта тыц на камны янычарс,
Скутъэт апса, ми фйэвун!»

Нда иртан эсусан палкар:
Валахс, Алекс ки Қостас,
Макра дъайн атра ту карав,
’Х ялу т’ яга капосу.

Қи кома сонышкин дауш,
Мкро баладъы лалыя...
Та маныс тетандан ст’ яга,
Цурмалнан та малыя.

Қи ту карав нда млотъын дъайн,
Ах кузмуку та матя,
Адъо та маныс хту каймо,
Ты копаны куматя.

Қи ранцан ты хту джап псило,
Саранда кату дъаван...
Саранда маныс тяла дъо,
Ан та машеря фсаган...

15.XII.1984

ТЪУДЪОРА

Тъудъора итун арфаны —
Мурфияс курасея.
Ты форсин руха андрику
Қи дъайн ’с кана марея.

Виглыз — хош провата праты,
Сма хаталэйвны шклыя.
Сма стун чубану пийн, рута,
Тос на тын пар ас т’ дълыя.

Чубанус итуны буйдахс —
Қи ротсин ато т’ ора:
«На пе ты оныма пратыс?»
«Тудор,»,— ипин Тъудъора.

Чубанус итуны буйдахс —
Қало палкар, мурфия.
Андун тюнурю аяхташ
Қам шенка, зорка дълыя.

Фаи ты трогны ’х эна пнать,
Пис т’ строс ты пефтны эна.
Тъарис адърефя кардъака,
Ты зун агапимена.

Карфа Тъудъора агапа
Ки злэв-тун мия-мия,
Тос нда здышен ’н кана куриц,
Апесу-ц тет футыя.

Ки айц ифта макрея хронс
Ты эзнаны ки дъайнан,
Ос пу чубанус ту карфо
Дъафто-т на ми ислайвин...

...Тирос то итун калтирно,
Пас мисмири т’ зестадъа,
Катэйн ту хош-тын сту ныро,
Хта джапя градъа-градъа.

Чубанус дъайн сту пигадъыц,
Атос т’ Тъудъора фкритъын...
Дъафтыц ты announced эписин, ах т’ зест,
Ки элсины та стытъа-ц.

Ки айц чубанус ос на эрт,
Ты дъайн лафра стун ипну...
Чубанус ирсин, статъын сма-ц
Ки на путъан эн итмус.

Та стытъа-ц итан аныхта,
Лымена та кумбия...
Т’ саркица-ц итун, янду шон,
Ах, тъэ-му панаия!..

Чубанус стыкит ки ила,
Янду пидъыц тъагмастын...
Тъудъора гнэфсин збудъахта
Ки друпяхтка кумбястын...

Пула тирос агапимен,
Уртах ты итан тэка...
Пал камны дъы-тын чубанлых,
Ма андра ки инэка...

14.01.1987

КУСТАНДЫНС ЭКАМИН ТУ ИПИН...

На дъок стун андра 'н кор-ц кака,
Тътъэл мана сн ксенытия:
«Вай, ты тъа эн макра хты мас,
Тъа эху го лымпсия».

Ма Кустандынус, мега-ц йос,
Лэ т' мана-т лоя мия:
«На ми си няшкис, дъос-тын 'с пай,
Ати, пу эн урсия.

Ухлэвум пагум пот иревс,
Го сена дама-м перу
Ки ан путъану-па, сту ксерс,
Ста сена пагу феру...»

Айц хрону 'с хрону, хронс пула,
Та дъаван писалына.
Ки иртан поня-хирзаман,
Та тыйпсан катъа ина.

Кримиган кату хту тизов,
Эм Кустандынс, эм мана-т
Ки дъо схурефтын Кустандынс,
Юмотъын мана ганыс.

«О, Кустандын-м! Зер змонсис си,
Ту ушандрайсис мена —
Иреву го ас ту стэрно-м,
На ферс, на дъу го т' Рени...»

Кака друпястын Кустандынс,
От текамин ту логу-т
Ки скотъын тос пах ту табут,
Дъо мана-т тет ах т' флога.

Кам чалка алгу хту табут-т,
Ханяр кам хту ставруцку
Ки кацции пану, то ту сат,
Ас т' Рени дъайн апсуцка.

Тос т' Рени иврин сту хуро,
Мес та ифта струнгкиля,
Нда хрумцин т' алгу-т, Рени кзейн,
Тъарис-ки, ялксин илюс.

Дъо стыкит эмбру-ц Кустандынс —
Ты дъы-тын ангкалытъан,
Нда дъакрис флытъаны зиста,
Ты статъан ки рутытъан:

«Ан иртыс си ас ту кало,
Уристы — айда песу.
Ан иртыс си ас ту како,
Та мавра-м ас фуресу».

«Ту тъа си лэгу тен кало —
Варея эн маныца.
Ирев кака ас ту стэрно-ц,
На дъы туко-ц т' ханыца».

Пас т' алгу ты ос пу на бен,
Саранда дъаван миля.
Ос пу на лэй: «Джунай, джунай!»
Ты дъаван тялу шиля.

Ас мана эклусан т' авлы,
Лэ Кустандынс: «Прат песу,
На ты маныца кам, а го,
Ас пагу т' алгу-м 'с дъэсу».

«Йох, Кустандын, ти пстэву го,
Кумбонс-ми...»,— ипин Рени.
«Ма ту дъахлыдъ-м, ас инэ смадъ,
Ан ти пистэвис мена...»

«Калмерас, мана, т' акирво-м!»
Кор-ц эшчипсин апану-ц.
«То тылага катэйс адъо?»
Хта руха ротсин мана-ц.

«Дъо иферин-ми Кустандынс,
Тос оксу эн, дъэн т' алгу-т».
«Саранда хроня арта тен,
На ми лэйс псема алу...»

«Маныца-м мана, ан ти пстэвс,
Ма ту дъахлыдь-т ста шера-с...»
Ты пирин, эш-ту ас ту шер-ц,
Ян баладъыца шерит...

Фусернын мана ту чирай,
Хта руха пану скотъын...
...Ато тны мера дъокин пши,
Ас т' алу парахотъын...

20—21.01.1987

ИФТЫМС КИ ИЛСИВЕТ

Итун, тьитуны камия,
Лэгны' с эна василыю.
Ап адъо макра, я сма,
Пес хлюруцку 'н тарама,
Ан т' хлюрядъа батраймену,
Нду путам ангкализмену
Итун хора... Чах ас т' акра,
Эзнан папус ки манака,
Ихан топу ки хутра,
Эзнан дъы-тын, тихан мкра...
Эзнан, лэгны, сурбаджидъка,
Шенка, плушка ки вахтлыдъка.
Папус дъайнын ас ту чол,
Анда дъайнан козмус ол:
Эм тос спернышкин, эм тъырзин,
Андун козму ст' хора ирзин,
Песу-т иншин-ту хара,
Илсивет от тун митра.
'С спит пименышкин манака,
Эфтайн дълыйс ты лыгус акра:
Эш чара зер на митрис,
Поса эш т' инэка дълыйс?
Фкалнын, фенышкин, нунарзин,
Чапивин, кация пканзин,
Фурнзин, эплышкин, ту спит-ц
Тмаримену, янду хтыц.

Эфтайн рока ки джатмайдъа,
Тен на лэйс дъо хуратайдъа:
Тишин ора ах та дълыйс,
Исапану на виглыз.
Ах ту чол Ифтымс нда ирзин,
Янду плыц сма-т клутъуирзин,
Эзнан дъы-тын пула хроня,
Лыгус пикрис, лыгус поня,
Ма Ифтымс како ургайсин,
Ах ато, от усалайсин.
Тыгла итун — фукритъэт.
Тъа ту лэгу сас, илбет.

Мия дъайн Ифтымс сту чол,
Қозмус камны дълыя ол.
Та хурафя каканызны.
Қозмус шерны ки тъыризны,
Тос-па пису ти пимен,
Қалтиро заман паэн —
'Н кутра-т идърусин, чах стаз,
Пстатъын, хатъын, настыназ:
Қзен хулы-т, питай 'н чалгу-т,
Статъын, иртын кат сту ну-т:
«Манахос зер эн то дълыя?
Йох, биля эн — арнысия!
Лэгны козмус ап аршис,
Т' дълыя агапа пулыс,»...
Нунсин айц ки пкас т' амакс,
Дъайн на кац тос кана стакс.
Пах ту ну-т ти кзен манака-т,

Ки нуныз тос лыгус акра:
«Катъыт 'с спит-мас лынды мера,
Йохсам, кзен тыпус хта шера-ц?
Йох, ас эрт сту чол аты,
Го инку та дълыйс спиты!
Та тен тыпут-па ста мена,
'С пай сту чол, го 'с спит пимену!»
Нунсин айц ки ти дунэв,
Взегн т' амакс ас спит джунэв.

Данкур-дункур пай лон т' страта,
От друпис эн ти грикату.
Тытку вахт пис т' мисарея,
Козмус фенандан арея.
Ас атона мер-хабер,
Ирсин ст' хора ту мисмер.
Сон ки пай ас т' харалды-т,
Юрухта клотъ ас т' авлы-т.
Кзейн ап песу Илсивет,
На ту матъ ирев, илбет:
— Пе-ту чалка, ты уграйсис,
Мисмири ас спит джунайсис?
— Теху 'х бдъына-па ярдым,—
Клэ та грамата-т Ифтымс.

Козмус камны тайфасиля,
Ос на кац ста джапя илюс,
Пагны эмбру хурата,
Ис хта ты-ц ти ганахта...

Го катэн ту пилклысин-м,
Ан иревс джунай прат си!..
— Теху ич-па хасивет,—
Ипин баба Илсивет,—
Го на пагу йох ти лэгу,
Ич ти няшку-м ки ти клэгу,
Ма пула эн спит дъулыйс,
Пос атуту ти нунызс?
Иныку зер птраэфкит дълыя:
Храшкны драныму та плыя,
Чахаймах тъа наталысу,
Авр на пагу на ту плысу.
Эху плыныму ки змар,
Йохсам кзеван, эй, хушхар!..

Илсивет пула ти нястын,
Взегн т' амакс, сту чол джунайсин
'Ст' хора пемнын сурбаджис,
Иныку на кам тос дълыйс.
Папус пису, эмбру дреш,
Поса длыйс митра тос эш.
Фондыс метрисин та дълыйс,
Виглыз лоря-т ки нуныз:
«Та тен тыпут-па сты мена,
Хамнуэласин, курменус,
Дъахла эху пас ту шер-м,
Ах та дълыйс пула, сту ксер!
На ми фйэвуны та плыча,
Ас та дъэсу хта пдъарича,
Ас та каму руматъыц,

Ос пу эхум эна плыц.
Тен исап тиро на хану,
Ас пширису... ивуй мана!»

Катъыт папус, ох ки ах,
Кам карять хту чахаймах.
Пухтъы вретъын ато т' ора,
Цирилы катъйн пис т' хора,
Цимпсин-пирин эна плыц,
Сикусин ту руматъыц.
Папус кспахтын, шашмалайсин,
Ты на кам ти ксер, абрайсин,
Нт' олу-т т' дъына хаталэйв,
Ту руматъ на сос ирев.
Пис т' ангкал-т нду хушхалах,
Юматуцку чахаймах.
Пухтъы вретъын эна ката,
Брумцин пану, пелсин кату,
Пах т' анкал-т ту хушхалах,
Сиртын дъыйн пула 'с т' авлах.
Пес т' сметана маляйменус,
Скотъын пану тушныменус,
Скотъын пану ки нуныз:
«Птрайса арта дъыя дълыйс...»

— Ты на каму тялу тора?
Тос нуныз — ми хану ора,
Андун илю ки ан т' мера,
Ми та фину ола стэра,

Ми го катъум кутуру,
'С пагу 'с плыну ту пуру.
Ас эрт баба ту врадъы,
Тъа ми лэй «Назис!», нда дъы.
...Папус пай лон т' мисарея,
Фуртуменус пану-т шея.
Дъайн тос лыгу, я пула,
'С путами катэн т' яга.
Пширсин плышк, пула ти шерит,
Копан, хатъаны та шера-т,
Пстатъын, хатъын, настыназ,
Паралэфкит, ма супаз.
Лыгус акра купаныз,
Драна лоря-т ки нуныз:
«Тоса шея палюфоря,
Катъа эна хоря-хоря,
Эш чара зер на та плышкс,
То пури на кзеныт пшис.
А бухча го анда дъэсу,
Сирну пес путам чах меса,
Шлунны-ханны-па суста,
Стэра чмазу-та брайхта...»
Айц-па индун, тыгла нунсин,
Пес путам 'н бухчат кулумбсин,
Дъайн акату хамила
Ки тъыляхтын пас 'т хая.
Настыназ, драна ст' марея-т,
Тытанон на вгал та шея-т,
Ма 'н бухча-т ич ти трумаз,
Феныт то мурмор на мяз.

Травсин мия, травсин дъыя,
Ки нуныз: «Уграйса дълыя!»
Травсин тялу дъыната!
Ту шкны копин ах 'н бухча
Ки зурлыдъка докин кату,
Чах ста матя-т клостын патус!
Пефт сирюцка ки нуныз:
«Птрайса артах трия дълыйс!»

— Ты на каму тялу тора?
Ми пула го хану ора,
Йохсам ими го хушхар,
Ксеру, эху кома змар!...
Тен пула дъо на нунысу,
Храшкит ст' хора на ирису...
Ты кам тора спит ту змар-м,
На драму, пуны ту пдъар-м!
Ах та дълыйс тыкмил го пстатъа,
Вай, маныца-м, хатъа, хатъа!

Ирсин папус 'с спит нду фос,
Пширсин папус змар на змос.
Змон ту змар, пухнувулыз,
Сту ялы пихта виглыз.
Тосу збдъаз, тъарис-ки, пякин,
Тос ирев на тмас т' манака,
Тыпут хлыцку на хапос,
Тос ирев на катасос...
Пухтъы вретъын, ато т' ора,

Тъыя-т иртын 'х алу хора!
Қамарон ки эркит нт' рока,
'Н эш чара тос тъа тын докин!
Эркит, сон ос ту иры-т,
Юрухта клотъ пес т' авлы-т.
Тос друпястын, чах гулвотъын,
Пас табан-тын чалка млотъын.
Шчифт ап пану ки виглыз,
«Пал уграйса!» тос нуныз.
Тъыя-т велксин, клутъуирсин,
Песу, оксу дрансин, ирсин,
Қаццин кам ту рама-ц вкар,
«Го драну эш симур змар,
Аныпша-м ти феныт 'х пдъына,
На рутыс-па тен каныna,
Препна, зисумин-ту шкро,
Сту пигадъ дъайн сту ныро...

Айц, баро, эн мкра ан тешс,
Манахис панду-па дрешс.
Белтим, чалка тъа ирис...»
Тъыя-т катъыт ки нуныз.
А Ифтымс нуныз, «Вай мана!»
Шчифт виглыз ки ап атьпану,
Сота тишины хапар,
Докин кату, янду псар!
Тъыя-т хулксин: «Вай, тъыгуцку!»
Иврин 'н порта-тын стынуцку,
Лыгу теспасин хулыц,
Лахцин-кзейн ах ту ялыц...

Илсивет ту лэгум т' ора,
Ах ту чол катэн ас т' хора,
Тъыя-ц дреш харшу-ц ки хлыз,
Лыгу пемнын на хтрамиз...
— Ты айц, тъыя, йохсам цансис?
Чах та войдъа-м абратрайсис!
Пу зурлыдъка хаталэйвс,
Йохсам, ну-с дъайн, пос айц фйэвс?
Тъыя-ц пер пихта анаса:
— Ой, ту ну-м тыкмил го хаса!
Ту куриц-м, го ти пуру,
Препна, то кана джаду,
Пелсин кату хту табан-сас,
Чах айдъонксины т' аран-сас!
Кома теркны та мяла-м,
Вай, мана-м, ки вай, мана-м!

Илсивет ти шашмалайсин,
Юрухта пис спит хулдайсин,
Эбин песу ки виглыз,
Папус пефт ки лахтариз...
Ишины ныро т' лакана,
Журулдайксин-ту апану-т,
Ян катыца шлотъын тос,
Ас та матя-т фанын фос...
Скотъын пану —
питавристын,
Ту ямбаш-т пян ки тандлыстын,
Дрансин лоря-т ки нуныз:
«Птрайса ола-па та дълыйс!»

...Иныку спиты ту дълыя,
Теш нэ сан ки нэ мнустыя,
От вари эн, эш аслы,
Ма ти пстэвн-ту андр пулы!

Май 1965 —
январь 1967

ХРИСТОС КИ АЙ-ПЕТРОС

Қикку чол, каныс тен пдъына:
Дъы нумат, тэк писалына
Пагны. Ис-тын эн Христос,
Лыгу пису Ай-Петрóс.
Лыгус пиныму ки файму.
Айц инэя мерис дъайнан,
Ма аты пух тихан тъарус,
Ас та дъэка — дъы-тын харан:
Сту хамелус, ас т' атыц,
Вретъын эна пруватыц.
Харан дъытын-па то т' ора,
Ивран кацпан ас т' авора,
Пширсан эвалан ставро,
Лэй Христос тун ай-Петрó:
«О, Петрó, фукритъ си мена,
Шера эшс башхаримена,
Иси си, ах олс тымис-с,
Қамс хилдарка панда дълыйс.
Си та камс го олу пстэву,
Мис на фагуми иревум,
Фсакси си ту пруватыц,
Мена финс-ми ту джкариц».
Ки Христос 'с эна марея,
Дъайн апкату сн кафалэя,
Қаццин дъавазин харты,
Қатъыта ос на тьмитъы,

Анду мега башхария,
Ай-Петрóс пшира ту дълыя:
Фсагн апса ту пруватыц,
Маирев-ту нду зумиц.
Ора пай, мнустадъа мирсин,
Ай-Петрóс сма клутъуирзин,
Дъыната на фай ирев,
Ту джкариц пихта дынгкев
Қи атосу ту дынгкайсин,
Ос пу олу-па на птрайсин.
Лыгу перасин тирос,
Гнэфсин — ротсины Христос:
— Тыгла эн Петро ты дълыйс?
Маирефтын, ты нунызс?
Вал трапез мис ас хапосум
Қи 'с пирасум, 'с катасосум,
Анду фос кана кумат,
Сота эхуми дагат.
Эмбру страта мега флай-мас,
Ми пименс си лыгус файму,
Фай ту креяс, ту зумиц,
Мена фер дъо ту джкариц!..
Пширсин клостын лыгус акра,
Ай-Петрóс кунон чах дъакру.
Митаныйс вал ки ставро,
Лэй нду дъакру тараго:
— О, тъыгуцку-м, Панаия!
Го уграйса атху дълыя!
Қсерс, Христо, ту пруватыц,
Песу-т тишины джкариц!

Эна ора ту хадрайва,
Ама тивра, чах мангкрайва.
Мена пистыпси, Христо,
Ан кардъыя-м аныхто,
Лэгу сена го алытъа,
Лыгус джкар ато иныгъын!
Ққи хта матя-т лыгус акра,
Ққатыкуцку дъайнын дъакру...

Стэра ипины Христос,
Хулязменус ки нысткос:
— Пирис пану-с мега крима,
Дама-с дрепум го на ими.
Псема лэс-ми кутуру,
Си-па тиси ап тъыгу!
Эзса артах хран-хадар,
Тидъа прама лыгус джкар!
Си-па дъайс ах ала хнаря,
Эхум мис като динаря,
Эла мис ас та мрастум,
Яхяхтан ас даглыфтум...
Ипин айц Христос ки тмаз,
Та динаря-тын на мраз.
Чараныча кам-да трия,
Ай-Петрос ан т' тъагмасия,
Пширсин ротсин тун Христо:
— Тыглу тъагма, ты эн то,
Си ки го — мис имас дъыя,
Чараныча кам си трия!
Тыс ту триты тъа ту пар,

Пе-пу мена, ту хущхар?
Тоты ипины Христос;
— Тъа ту пар ту триты тос,
Тыс ту эфайн ту джкариц,
Ах туко-с ту груватыц!

Ай-Петрос чах харин, ранцин,
Ста динаря сма чах каццин.
Тун Христо лэй:— Го дынгкайва,
Ос пу олу-па на птрайва...
Ққи ту триты мена фер,
Вал-та чалка ас ту шер-м!
— Йох,— Христос кака хулястын,
Янду эфайс, ти друпястыс,
Тот ту триты-па си перс-ту,
Ама ты тъа камс си ксерс-ту?
Вал ставро ки митаныя,
Ос на кам кала скутныя!...
Ай-Петрос кримистын кату,
Вал ставро ки фла тун пату,
Лэ нду дъакру тараго:
— О, си схора-ми, Христо!
Ққи пихта вал митаныя,
Тыгла тевалын камия...
...Скотъын пану Ай-Петрóс,
Дрансин лоря-т тен Христос,
Нэ Христос сма-т, нэ динаря,
Ққикка петанан тэк шнаря.
Манахо-т тос пемнын ис,
Лон ту чол пай ки нуныз:

«Ан ту ачку-м ну го ксхаса,
Т' акирво-м тун филу хаса.
Лэгны козмус хта гурга —
Нду харам ти пайс макра!»

Май—июнь
1967

?

ЗАБУНСА

Пефт Мария ки ти скуты —
Тен камия-па кала.
Ты пуны дъафты-ц ти ксер-ту,
Трой-па панда кундала.

Хаталэйв панду-па Юрас,
Т' лахарды-ц на кам збудъаз.
Фер-та ола-па ста пдъара-ц,
Тэк на ми тын анангказ.

Юрас петъанын, змунытъын,
Псема тен, аслы то эш...
Кзен Мария ас тун андра,
Тора тос панду-па дреш!

25.04.1981

ТО ЭШ МЕГА КРИМА...

Дъы худадъ пирнэшу сат
Дъаван ас 'н килсия,
Пширсан ипан тун пупа:
— Иртам с' мега дълыя...

Го фидар устрайса йо,
Филу-м — кор ханыя,
Тъэлум мис нац стыфаносс,
'С камум харатия.

— Харатия,— лэ пупас,—
Тъыгос агапа-ту.
'С эшит кацму кана тна,
Сис, хурсуцка, татыс.

Го та хроня ас драну,
Дъо грамена эн та:
Икус арта эн гамброс,
Ныф эн дъэкапенды...

Лыга хроня ныф-сас эш,
Йох! Хаилс ти нышкум!
Мега крима хтун тъыго,
Го тъа криматышкум!

Ах та дъыя та марэйс,
Эбан ас ту ксойдъу:
Ушандрайсан тун пупа
Дъыя яшка войдъа.

Хамнуэласин пупас:
— Ас ты сас тимону,
Хроня перу пах гамбро,
Ки пас ныф вулону...

Ту стыфаныму атот,
Ан ту ному нышкит...
Эм пупас ки эм худадъ
Шенка хаханышкны.

Ан ту мега ту иштах,
Пширсаны трагойдъа...
Комбусаны тун тъыго,
Нду зивгар та войдъа!...

17.05.1981

АХИЛДАРКА МКРА...

Ах т' хумшава-ц иртын 'с спит,
Баба Василыя
Ки тун папу пширсин лэ,
Мега тъагмасия:

— Ахилдарка эхны мкра,
Илсивет ки Мколас,
Ах та ола та марэйс
Симур иртан ола...

Папус лэ:— Та хта гурга,
Безипсан на флаксны,
Эматъан-ту, преп, ширидъ
Симур от тъа фсаксны...

10.06.1981

ТИ АГНОРСАН-ТУ

Юрас ишин эна хно,
Мону пши ки дъэрма.
Лыгус драныму, ныстко,
Лыгус гала — ерму.

Лэ т' инэка-т:— Панда си,
Анду ну дъуйс градъа,
Йохсам 'с пагум ас ту плум,
Ту эркит вдъумадъа?

Дъаван ты... Ати, адъо,
Пулсаны ту хно-тын
Ки пратун.. Дранун кало
Стыкит ах туко-тын.

Ки ап кату-па афныз,
Мсо циберка гала...
Ис гураз-ту, шер зиста
Кругны т' эна нт' алу.

Юрас харин, лэ карфа:
— Сту гурасум, Верка!
Дра, нда мия-т гала дъуй
Эна мсо циберка!

— Ма то дъыя эн фурэйс
Акирво 'х туко-мас!
Юрас т' Верка кам тот мат:
— Сопа, фсал ту стома-с!

То апану тъа мас скос,—
Тялу кат градъарсин...
Ки капитя чалка тос
Ас ту хно плугарсин...

...Пагны ст' хора лон ту чол,
Лыгус файму — пстатъан
Ки ту хно-тын па мункриз,
На вушкисны статъан.

Юрас лэ:— Ту хно мункриз,
Халы ян туко-мас...
— Го-па, Юра, айц митру,
Ама мяз ту хно-мас...

Анда велксан... ты дранас!
Тьфаля, вай, ахмахка!
Эн туко-мас то, баро,
Мону теш чахмахя!

20.06.1981

ИНДУН СУРБАДЖИС...

Зи гамброс ки теш нязмо,
Мону трой ки тьматы.
Мия пийн сма-т питъыра-т
Ки пшира рута-тун:

— Пос ти няшкис тыпут си,
Янду мкро ту мкуцку?
— Сурбаджис го тими дъо,—
Ипин тос исуцка.

Дъайн пу храшкит питъыра-т,
Нунсин, ми тун ханны...
Эм 'н бахча-ц ки эм ту спит-ц,
Эмграпсин апану-т.

Ма гамброс пал эна ксер:
Мону трой ки тьматы.
Питъыра-т ти даянэв,
Пал пийн сма-т рута-тун:

— Тора иси сурбаджис,
Пос ти камс пал тыпут?
Скотъын пану тот гамброс
Ки исуцка ипин:

— Тьтъэлу си на ми матъызс,
Тешс укум си пану-м.
Ими дъо го сурбаджис,
Ты иреву каму!

25.06.1981

ОРФОГРАФІЧНА ДОВІДКА

Нижче подано кілька зауважень щодо правильного читання текстів, друкованих румейським алфавітом на основі російської графіки.

Більшість його знаків передає фонеми, майже тотожні відповідним фонемам російської та української мов. Не потребують зауважень щодо вимови такі знаки: а, б, в, д, ж, з, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ф, х, ц, ч, ш, э, ю, я.

Деякі пояснення потрібні для знаків і сполучень знаків г, гк, дъ, е, и, й, ы, тъ, щ, ъ, ь.

1. Знак «г» читається майже так, як український «г» або новогрецький (перед голосними переднього ряду а, о, у та перед приголосними), тобто щілинний дзвінкий приголосний.

2. Сполучення «гк» було запропоновано для дзвінкого змичного приголосного, такого, як російський «г» у нормативній вимові.

Послідовно було б позначати дзвінкий змичний приголосний знаком «г», а щілинний дзвінкий приголосний сполученням знаків «гъ», оскільки твердий знак «ъ» має означати саме щілинну вимову (фрикативну артикуляцію). Зважаючи на те, що щілинний «г» = γ має далеко більше поширення, ніж змичний «г» = g,

ПЕРИЭХОМЕНА

АХ КУЗМУКУ ТА ПАЛКАРУСИНЯ

Литературно-художественное издание

КИРЬЯКОВ
ЛЕОНТИЙ
НЕСТОРОВИЧ

Амфора
Стихотворения
На румейском языке
Киев, издательство «Радяньськый пысьмэнный»



Літературно-художнє видання

КИР'ЯКОВ
ЛЕОНТІЙ
НЕСТОРОВИЧ

Амфора
Поезії